2025/1195

2025.7.2.

JEGYZŐKÖNYV AZ ELEFÁNTCSONTPARTI KÖZTÁRSASÁG ÉS AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG KÖZÖTTI HALÁSZATI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS VÉGREHAJTÁSÁRÓL (2025–2029)

FIGYELEMBE VÉVE a Felek által különösen az Afrikai, Karibi és Csendes-óceáni Államok Szervezete (AKCSÁSZ) és az Európai Unió közötti kapcsolatok keretében folytatott szoros együttműködést, valamint közös óhajukat e kapcsolatok elmélyítésére,

FIGYELEMBE VÉVE az Elefántcsontparti Köztársaság és az Európai Közösség közötti halászati partnerségi megállapodást ([1]),

E JEGYZŐKÖNYV FELEI MEGÁLLAPODNAK AZ ALÁBBIAKBAN:

1. cikk

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában az Elefántcsontparti Köztársaság és az Európai Közösség (a továbbiakban együtt: a Felek, és külön-külön: a Fél) közötti halászati partnerségi megállapodás 2. cikkében foglalt fogalommeghatározások alkalmazandók. Emellett a következő fogalommeghatározások alkalmazandók:

(1) „megállapodás”: az Elefántcsontparti Köztársaság és az Európai Közösség közötti halászati partnerségi megállapodás;

(2) „Szamoai Megállapodás”: az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, és másrészről az Afrikai, Karibi és Csendes-óceáni Államok Szervezetének tagjai közötti partnerségi megállapodás ([2]);

(3) „uniós hatóságok”: az Európai Bizottság, adott esetben az Unió elefántcsontparti küldöttségén keresztül, amely fogalom egyenértékű a megállapodás 2. cikkében meghatározott „közösségi hatóságok” fogalommal;

(4) „elefántcsontparti hatóságok”: a halászati erőforrásokért felelős minisztérium;

(5) „ágazati támogatás”: az elefántcsontparti halászati és akvakultúra-ágazati politika végrehajtásához nyújtott uniós pénzügyi támogatás;

(6) „fogások”: halászhajó által alkalmazott halászeszközzel kifogott tengeri fajok;

(7) „kirakodás”: a halászhajó fedélzetén található halászati termékek bármely mennyiségének partra történő kirakodása;

(8) „küldöttség”: az Európai Unió elefántcsontparti küldöttsége;

(9) „halcsoportosulást előidéző eszközök”: a felszínen úszó olyan mesterséges vagy természetes tárgyak, amelyek alatt csoportosulnak az általuk odacsalogatott különféle fajok, ily módon megnövelve ezen fajok kifoghatóságát;

(10) „Elefántcsontpart”: az Elefántcsontparti Köztársaság;

(11) „elefántcsontparti jogszabályok”: Elefántcsontpartnak a halászati tevékenységekre vonatkozó jogszabályai;

(12) „halászati jogosítvány”: az elefántcsontparti hatóságok által egy piaci szereplő részére valamely uniós hajóra vonatkozóan kiadott hatósági engedély, amely feljogosítja az említett piaci szereplőt arra, hogy meghatározott ideig halászati műveleteket végezzen Elefántcsontpart halászati övezetében; a fogalom egyenértékű az uniós jogszabályokban meghatározott „halászati engedély” fogalommal;

(13) „uniós hajó”: uniós tagállam lobogója alatt közlekedő és az Unióban lajstromba vett halászhajó;

([1]) EU HL L 48., 2008.2.22., 41. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2008/147(1)/oj.
([2]) EU HL L, 2023/2862, 2023.12.28., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

(14) „segédhajó”: a fedélzeten szállított vízi járműtől eltérő, halfogásra vagy a halak odavonzására kialakított, működő halászeszközzel fel nem szerelt hajó, amely megkönnyíti, segíti vagy előkészíti a halászati műveleteket;

(15) „megfigyelő”: egy nemzeti hatóság által a mellékletnek megfelelően azzal megbízott személy, hogy figyelje meg a halászati műveletekre alkalmazandó szabályok végrehajtását, vagy az említett műveleteket tudományos célokból figyelje meg;

(16) „piaci szereplő”: olyan természetes vagy jogi személy, aki vagy amely a halászati és akvakultúra-termékek előállító-, feldolgozó-, forgalmazó-, elosztó- és kiskereskedelmi láncának bármely szakaszával kapcsolatos tevékenységet folytató vállalkozást működtet, vagy ilyennel rendelkezik;

(17) „halászati művelet”: a halak felkutatásával, az aktív halászeszközök kivetésével, vontatásával és fedélzetre húzásával, a passzív halászeszközök kihelyezésével, lemerítésével, kiemelésével vagy áthelyezésével, valamint az ejtett fogásnak a halászeszközből, a tartóhálókból vagy a szállítóketrecből hizlaló- és tenyésztőketrecekbe történő áthelyezésével kapcsolatos bármely tevékenység;

(18) „fenntartható halászat”: az ENSZ Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetének (FAO) 1995. évi konferenciáján elfogadott, a felelősségteljes halászatra vonatkozó magatartási kódexben megállapított céloknak és elveknek megfelelő halászat;

(19) „halász”: olyan személy, akit halászhajó fedélzetén bármilyen minőségben szakmai tevékenység végzése céljából alkalmaznak vagy szerződtetnek, beleértve a fedélzeten dolgozó azon személyeket, akiket a bevételből való részesedés alapján javadalmaznak, kivéve a révkalauzokat, a haditengerészeti flotta hajószemélyzetét, a kormány állandó szolgálatában álló egyéb személyeket, a halászhajó fedélzetén munkavégzéssel megbízott, szárazföldön dolgozó személyeket és a megfigyelőket; a megállapodásban meghatározottak szerinti AKCS-tengerészek az e fogalommeghatározás értelmében vett halászoknak tekintendők;

(20) „halászati lehetőségek”: mennyiségileg meghatározott halászati jogosultság, fogási mennyiségben vagy halászati erőkifejtésben kifejezve;

(21) „e(zen) jegyzőkönyv”: a megállapodás ezen végrehajtási jegyzőkönyve, valamint annak melléklete és függelékei;

(22) „visszadobások”: a fedélzeten nem megtartott fogások;

(23) „átrakodás”: a művelet végzésének helyétől függetlenül a hajó fedélzetén tartott bármely halmennyiségnek egy másik hajóra anélkül történő közvetlen áthelyezése, hogy a halrakományt kirakodottként jelölnék meg;

(24) „az Unió”: az Európai Unió, amely az Európai Közösség helyébe lép és annak jogutódja.

2. cikk

Célkitűzés

E jegyzőkönyv célja a megállapodás rendelkezéseinek végrehajtása, különös tekintettel az uniós hajóknak az elefántcsontparti halászati övezethez való hozzáférésére vonatkozó feltételekre, valamint a fenntartható halászati partnerség végrehajtási rendelkezéseire.

3. cikk

Alkalmazási időszak

E jegyzőkönyv az aláírásának napjától számított négy évig alkalmazandó a 20. cikknek megfelelően.

4. cikk

E jegyzőkönyv és a megállapodás közötti kapcsolat

E jegyzőkönyvet a megállapodással összefüggésben és azzal összeegyeztethető módon kell értelmezni és alkalmazni.

Arra az esetre, ha egy új megállapodás megszünteti és felváltja, vagy módosítja a megállapodást, a Felek megállapodnak annak lehetőségében, hogy e jegyzőkönyvet bármelyik Fél kérésére a szükséges mértékben módosítják, hogy összhangba hozzák az új megállapodással vagy a módosított megállapodással.

5. cikk

Alapelvek

A Felek a következő elvekkel összhangban járnak el és hajtják végre e jegyzőkönyvet:

1. e jegyzőkönyv végrehajtását – különösen a halászati tevékenységek végzését – úgy kell megvalósítani, hogy biztosítsák az abból származó előnyök méltányos elosztását;

2. a Felek e jegyzőkönyvet a Szamoai Megállapodás 9. cikkével összhangban hajtják végre;

3. az átláthatóság elvének megfelelően Elefántcsontpart a megállapodás 9. cikkében meghatározott vegyes bizottság (a továbbiakban: vegyes bizottság) keretében az Unió rendelkezésére bocsát minden olyan megállapodással kapcsolatos információt, amely a külföldi tonhalhalászhajók számára hozzáférést ad az elefántcsontparti halászati övezethez, valamint az ennek keretében engedélyezett tonhalhalászhajók jegyzékét;

4. a megkülönböztetésmentesség elvével összhangban Elefántcsontpart vállalja, hogy ugyanazon technikai és állományvédelmi intézkedéseket alkalmazza az elefántcsontparti halászati övezetben tevékenykedő minden olyan, tonhalra halászó külföldi ipari flottára, amely ugyanazon jellemzőkkel rendelkezik, mint az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó flották;

5. ami a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományokat és a nagy távolságra vándorló halállományokat illeti, a rendelkezésre álló erőforrások meghatározásakor a Felek kellőképpen figyelembe veszik a regionális szinten elvégzett tudományos értékelést, valamint az illetékes regionális halászati gazdálkodási szervezetek által elfogadott állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedéseket;

6. az uniós hajók fedélzetére felvett halászok foglalkoztatási és munkavégzési feltételei nem lehetnek ellentétesek a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) és a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) halászokra alkalmazandó jogi eszközeivel, különösen a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló – 2022-ben módosított – 1998. évi ILO-nyilatkozattal, valamint a halászati ágazat munkafeltételeiről szóló 188. sz. ILO-egyezménnyel. Ide tartoznak különösen az egyesülési szabadság tiszteletben tartása és a munkavállalók kollektív tárgyaláshoz való jogának tényleges elismerése, a kényszer- és gyermekmunka megszüntetése, a foglalkoztatásból és a foglalkozásból eredő hátrányos megkülönböztetés felszámolása, valamint az uniós hajók fedélzetén biztosított biztonságos és egészséges munkakörnyezet, illetve tisztességes élet- és munkakörülmények;

7. a Felek vállalják, hogy előmozdítják az ILO és az IMO halászokra alkalmazandó egyezményeinek ratifikálását. Azt is vállalják, hogy előmozdítják a halászok megfelelő képzését, különösen az IMO-nak a halászhajók személyzetének képzéséről, képesítéséről és az őrszolgálat ellátásáról szóló nemzetközi egyezményében (STCW-F egyezmény) előírt képzést.

6. cikk

E jegyzőkönyv és a halászatra vonatkozó egyéb megállapodások és jogi eszközök közötti kapcsolat

E jegyzőkönyvet a következő jogi aktusok tiszteletben tartásával és azokkal összeegyeztethető módon kell értelmezni és alkalmazni:

a) az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT), illetve más releváns regionális halászati szervezetek – így például a Kelet-közép-atlanti Halászati Bizottság (CECAF) és a Guineai-öböl Közép-nyugati Térségének Halászati Bizottsága (CPCO) ajánlásai és határozatai;

b) az Egyesült Nemzeteknek a halállományokról szóló, 1995. évi megállapodása;

c) a FAO-nak a felelősségteljes halászatra vonatkozó, 1995. évi magatartási kódexe;

d) a kikötő szerinti államok intézkedéseiről szóló, 2009. évi megállapodás (FAO);

e) a FAO-nak az élelmezésbiztonsággal és a szegénység felszámolásával összefüggésben a fenntartható kisüzemi halászat biztosítását célzó, 2015-ben közzétett önkéntes iránymutatásai.

7. cikk

Az uniós hajók hozzáférése az elefántcsontparti halászati övezethez

1. A megállapodás 5. cikke szerinti, az elefántcsontparti halászati övezethez való hozzáférés a következő korlátok között lehetséges az uniós hajók számára:

a) fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászhajók: 25 hajó;

b) felszíni horogsoros halászhajók: 7 hajó.

A segédhajóknak az elefántcsontparti halászati övezetben való engedélyezésére a mellékletben meghatározott feltételek mellett és az ICCAT vonatkozó határozataival és ajánlásaival összhangban kerül sor.

2. Az (1) bekezdés szerinti hajók által végzett halászati műveleteknek a nagy távolságra vándorló fajokra (az Egyesült Nemzetek 1982. évi tengerjogi egyezményének 1. mellékletében felsorolt fajok) kell irányulniuk, kivéve a védett fajokat, valamint azokat a fajokat, amelyeket az ICCAT vagy más nemzetközi egyezmények, vagy az elefántcsontparti jogszabályok keretében tilos kifogni, különösen az e jegyzőkönyv mellékletének 2. függelékében felsorolt fajokat.

3. E cikk (1) bekezdését a 11. és a 12. cikkre figyelemmel kell alkalmazni.

4. Az uniós hajók csak az e jegyzőkönyv keretében kiállított, az elefántcsontparti halászati övezetre vonatkozó halászati jogosítvány birtokában folytathatnak halászati tevékenységet az elefántcsontparti halászati övezetben.

5. Az elefántcsontparti hatóságok uniós hajók részére kizárólag e jegyzőkönyv keretében állítanak ki halászati jogosítványokat. E jegyzőkönyv keretein kívül tilos bármely halászati jogosítvány uniós hajók számára történő kiállítása, különösen közvetlen halászati jogosítvány formájában.

6. Az elefántcsontparti halászati övezet földrajzi koordinátái a melléklet 1. függelékében szerepelnek.

8. cikk

Pénzügyi hozzájárulás – fizetési szabályok

1. A megállapodás 7. cikkében előírt pénzügyi hozzájárulás összege évi 740 000 EUR, azaz az e jegyzőkönyv 3. cikkében említett alkalmazási időszakra összesen 2 960 000 EUR.

2. A pénzügyi hozzájárulás a következőkből áll:

a) évi 6 100 tonna referenciamennyiségnek megfelelő, évi 305 000 EUR összeg az elefántcsontparti halászati övezethez való hozzáférés címén; és

b) évi 435 000 EUR külön összeg az elefántcsontparti halászati ágazati politika végrehajtásához való hozzájárulás címén.

3. Ezen túlmenően, a piaci szereplők a melléklet II. fejezetével összhangban éves pénzügyi hozzájárulást fizetnek hajóiknak az elefántcsontparti halászati övezethez való hozzáférése címén.

4. A (2) bekezdést e jegyzőkönyv 9., 11., 12., 17. és 18. cikkére és a megállapodás 12. és 13. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.

5. Ha az uniós hajók által egy adott évben ejtett fogások meghaladják az éves referenciamennyiséget, az éves pénzügyi hozzájárulás összegét minden további kifogott tonna után 50 EUR összeggel ki kell egészíteni. Az említett többletfogások után járó összeg kifizetésére akkor kerül sor, amikor a Felek a melléklet II. fejezetével összhangban jóváhagyják az adott évre vonatkozó fogásokat. Mindazonáltal, amennyiben az uniós hajók által kifogott mennyiségek meghaladják az éves referenciamennyiség kétszeresét, az említett küszöbértéken felüli fogásokért járó összeg kifizetését egy évvel el kell halasztani.

6. A (2) bekezdés a) pontjában előírt pénzügyi hozzájárulást az első évre vonatkozóan legkésőbb e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdőnapjától számított kilencven nappal, és az ezt követő évekre vonatkozóan legkésőbb e jegyzőkönyv évfordulójának napjáig kell kifizetni.

7. A pénzügyi hozzájárulást az elefántcsontparti államkincstárnak kell befizetni.

8. A (2) bekezdés b) pontjában előírt pénzügyi hozzájárulást az ágazati támogatás végrehajtására szolgáló államkincstári számlára kell befizetni. A befizetést a 9. cikk (10) bekezdésének megfelelően kell teljesíteni.

9. A (7) és a (8) bekezdésben előírt befizetésekhez használandó bankszámla, illetve -számlák adatait az elefántcsontparti hatóságok évente közlik az Unióval.

10. A pénzügyi hozzájárulás minden egyes összetevőjének szerepelnie kell az állami költségvetésben, és azokra az államháztartási gazdálkodásra vonatkozó elefántcsontparti szabályok és eljárások alkalmazandók.

9. cikk

Ágazati támogatás

1. E jegyzőkönyv keretében egy ágazati támogatási program kerül meghatározásra. A program hozzájárul az elefántcsontparti halászati és akvakultúra-ágazati politika végrehajtásához, különösen a következők támogatása révén:

a) a halászati erőforrásokkal kapcsolatos tudományos ismeretek és kapacitások javítása;

b) a fenntartható kisüzemi halászat és akvakultúra irányítására és fejlesztésére irányuló intézkedések;

c) halászközösségek, különösen foglalkoztatási támogatás és szakképzés révén, különös figyelmet szentelve a nőknek és a fiataloknak;

d) a halászati tevékenységek ellenőrzésére és vizsgálatára vonatkozó politikák meghatározása és végrehajtása, amelyek célja többek között a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan (IUU) halászat elleni küzdelem, valamint az IUU halászathoz kapcsolódó jogsértésektől való elrettentés és azok szankcionálása.

2. Az Unió és Elefántcsontpart a vegyes bizottság keretében – legkésőbb három hónappal e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának megkezdését követően – megállapodnak a többéves ágazati támogatási programról, amelynek tartalmaznia kell különösen a következőket:

a) az iránymutatások, amelyek alapján az e jegyzőkönyv 8. cikke (2) bekezdésének b) pontjában előírt pénzügyi hozzájárulás felhasználásra kerül;

b) a fenntartható és felelősségteljes halászat előmozdítását szolgáló, elérendő célkitűzések;

c) az eredmények értékelésének kritériumai és a kifizetések teljesítésének feltételei (irányvonalak).

3. Az ágazati támogatási programot meg kell vitatni az elefántcsontparti érdekelt felekkel, és közzé kell tenni.

4. Meghatározásra kerül egy éves program, amely minden egyes projektre vagy tevékenységre vonatkozóan bemutatja a következőket:

a) a szükségletek, amelyek kielégítésére az említett projektek vagy tevékenységek irányulnak;

b) a célkitűzések;

c) a várt eredmények és a mérhető mutatók;

d) a költségbecslések;

e) a kimenetek előzetes ütemterve; az említett ütemterv előírhatja, hogy az ágazati támogatási program kimenetei több évre oszoljanak el.

5. A Felek biztosítják az ágazati támogatásból finanszírozott intézkedések és az Elefántcsontparttal folytatott partnerség keretében megvalósuló uniós részvétel láthatóságát. Az említett láthatóság a (4) bekezdésben említett célkitűzések részét képezi.

6. Az ágazati támogatási program vagy a végrehajtandó projektekre elkülönített egyedi összegek tekintetében javasolt jelentős változtatásokról előzetesen értesíteni kell az Uniót, és a változtatásokat a Feleknek a vegyes bizottság keretében jóvá kell hagyniuk.

7. Elefántcsontpart minden évben az ágazati támogatási program szerinti tevékenységek végrehajtásáról szóló írásbeli jelentést és pénzügyi végrehajtási mérleget nyújt be a vegyes bizottsághoz, amely értékeli a többéves ágazati program végrehajtásának eredményeit. A vegyes bizottság az ágazati támogatási program végrehajtása során a (4) bekezdésben említett célkitűzések megvalósulásának függvényében határoz egy későbbi részlet kifizetéséről.

8. Legkésőbb hat hónappal a 8. cikk (2) bekezdésének b) pontjában előírt külön összeg utolsó kifizetését követően a többéves program egészére vonatkozó zárójelentést is be kell nyújtani. A zárójelentés bemutatja a program végrehajtásának értékelését az e jegyzőkönyv alapján teljesített valamennyi kifizetés vonatkozásában.

9. Az ágazati támogatási program végrehajtását a Felek – adott esetben e jegyzőkönyv lejárta után is – nyomon követik a 8. cikk (2) bekezdésének b) pontjában előírt pénzügyi hozzájárulás teljes mértékű felhasználásáig.

10. Az e jegyzőkönyv 8. cikke (2) bekezdésének b) pontjában előírt pénzügyi hozzájárulás kifizetésére a következőképpen kerül sor:

a) az első részlet esetében az ágazati támogatási programnak a vegyes bizottság általi történő jóváhagyása után, összhangban a (2) bekezdés rendelkezéseivel;

b) a későbbi részletek esetében a (4) bekezdésben említett eredmények értékelése után, a vegyes bizottság által értékelendő tevékenységek végrehajtása terén elért előrehaladástól függően.

A *vis maior* esetét kivéve, a 8. cikk (2) bekezdésének b) pontjában előírt pénzügyi hozzájárulás kifizetése nem teljesíthető az e jegyzőkönyv lejártát követő tizenkét hónapos időszakon túl.

11. A Felek megállapodnak abban, hogy iránymutatásokat dolgoznak ki az ágazati támogatás végrehajtásának és nyomon követésének szabályaira vonatkozóan. Az említett iránymutatásokat az első vegyes bizottság keretében jóvá kell hagyni, és szükség esetén felül kell vizsgálni.

12. A 8. cikk (2) bekezdésének b) pontjában előírt hozzájárulásból származó pénzeszközök felhasználására vonatkozó ellenőrzéseket és vizsgálatokat az egyes Felek ellenőrző és felügyeleti szervei végezhetik, ideértve az Európai Számvevőszéket és az Európai Csalás Elleni Hivatalt is. Ebbe beletartozik a kedvezményezettek információihoz, dokumentumaihoz, telephelyeihez és létesítményeihez való hozzáféréshez való jog is.

10. cikk

Tudományos és műszaki együttműködés a fenntartható halászatért

1. A Felek – a megállapodás 3. cikkében meghatározott elvek, illetve célkitűzések tiszteletben, illetve szem előtt tartásával – tudományos és műszaki együttműködést folytatnak.

2. A Felek vállalják a fenntartható halászatra vonatkozó szubregionális szintű együttműködés előmozdítását különösen az ICCAT, valamint minden más illetékes szubregionális vagy nemzetközi szervezet keretében. A Felek tiszteletben tartják az ICCAT ajánlásait.

3. A Felek együttműködnek az Elefántcsontparton folytatott IUU halászat ellenőrzésére, vizsgálatára és az ellene folytatott küzdelemre szolgáló mechanizmusok megerősítése érdekében.

4. A megállapodás 4. cikke értelmében a Felek tudományos ülést hívhatnak össze bármely tudományos értékelés, a halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodást célzó intézkedések ajánlása és e jegyzőkönyv 12. cikkének végrehajtása céljából.

11. cikk

A halászati lehetőségek közös megegyezéssel történő felülvizsgálata

1. Az e jegyzőkönyv 7. cikkének (1) bekezdése és 8. cikke (2) bekezdésének a) pontja szerinti halászati lehetőségek – a megállapodás 4. cikkének (2) bekezdésében előírt konzultációkat követően – közös megegyezéssel növelhetők, feltéve, hogy az említett növelés nem veszélyezteti az elefántcsontparti erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodást. Ebben az esetben az e jegyzőkönyv 8. cikke (2) bekezdésének a) pontjában előírt pénzügyi hozzájárulást arányosan és időarányosan növelni kell.

2. Abban az esetben viszont, ha a Felek a 7. cikk (1) bekezdése és a 8. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti halászati lehetőségek csökkentéséről állapodnak meg, a pénzügyi hozzájárulás vonatkozó összetevőjét arányosan és időarányosan csökkenteni kell.

12. cikk

Új halászati lehetőségek és felderítő halászat

1. Ha az uniós hajókat üzemeltető piaci szereplők olyan halászati tevékenységek iránt érdeklődnek, amelyek nem szerepelnek a 7. cikk (1) vagy (2) bekezdésében, az Unió konzultál Elefántcsontparttal az említett új tevékenységek esetleges engedélyezéséről. Az egyeztetések során a Felek figyelembe veszik a releváns tudományos szakvéleményeket, különös tekintettel a regionális vagy szubregionális halászati szervezetek által kibocsátott szakvéleményekre.

2. A vegyes bizottság megbízhatja a 10. cikk (4) bekezdésében említett tudományos ülést a következők kidolgozásával:

a) ajánlások új halászati területek és tevékenységek – különösen felderítő halászati utak révén történő – felderítésére;

b) az említett új halászati lehetőségekre alkalmazandó feltételek, így például a többéves állománygazdálkodási tervek végrehajtása.

3. A Felek a vegyes bizottságban megállapodnak arról, hogy elvégzik e jegyzőkönyv szükséges módosításait.

4. Ha a tudományos ülés erre tesz javaslatot, a Felek felderítő halászati utakat engedélyezhetnek az elefántcsontparti halászati övezetben az új halászati tevékenységek műszaki kivitelezhetőségének és gazdasági megtérülésének tesztelése céljából.

5. E célból a felderítő halászatra vonatkozó jogosítvány iránti kérelmeket az Unió megküldi az elefántcsontparti hatóságoknak egy műszaki adatlap felhasználásával, feltüntetve a következőket:

a) a hajó műszaki jellemzői;

b) a hajón szolgáló tisztek adott halászattal kapcsolatos szakértelmének szintje;

c) a halászati út technikai adataira vonatkozó javaslat (időtartam, halászeszköz, felderítendő térségek stb.).

6. A felderítő halászati utak időtartama követi a tudományos ülés ajánlásait, és összességében nem haladhatja meg a hat hónapot. Előfeltételük az elefántcsontparti hatóságok által megállapított díj kifizetése.

7. A lobogó szerinti állam egy tudományos megfigyelőjének és egy, az elefántcsontparti hatóságok által kiválasztott tudományos megfigyelőnek a halászati út egész ideje alatt a fedélzeten kell tartózkodnia. Megfigyelési protokolljaikat a tudományos ülés ajánlásai szerint össze kell hangolniuk.

8. A felderítő út céljából és során ejtett fogásokat Elefántcsontparton kell kirakodni és értékesíteni.

9. A felderítő út részletes eredményeit a tudományos ülésen elemezni kell, és a következtetéseket kivizsgálás céljából a vegyes bizottság rendelkezésére kell bocsátani.

13. cikk

Alkalmazandó jogszabályok

1. Az elefántcsontparti halászati övezetben tevékenykedő uniós hajók tevékenységeire e jegyzőkönyv és – az utóbbi által nem szabályozott bármely kérdésben – az elefántcsontparti jogszabályok irányadók.

2. Elefántcsontpart e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása előtt az Unió rendelkezésére bocsátja az alkalmazandó jogszabályait.

3. Az elefántcsontparti hatóságok a halászati ágazatot érintő minden jogszabályi változásról vagy minden új jogszabályról mielőbb értesítik az Uniót. A módosítások az említett értesítéstől számított hatvan napon belül válnak kötelezővé az uniós hajókra nézve.

4. Az Unió az uniós távolsági flotta halászati tevékenységeit érintő minden jogszabályi változásról vagy minden új jogszabályról értesíti az elefántcsontparti hatóságokat.

14. cikk

Elektronikus adatcsere

1. Elefántcsontpart és az Unió biztonságos informatikai rendszereket hoz létre, amelyek automatizálják az uniós hajók engedélyeivel és tevékenységeivel kapcsolatos adatok valós idejű cseréjét, vagy az e jegyzőkönyv szerinti elektronikus adatcserét.

2. Az Unió biztosítja a következő információknak Elefántcsontpart számára történő rendszeres továbbítását:

a) az uniós hajóknak az elefántcsontparti halászati övezetben folytatott tevékenységei tekintetében:

— a hajó helyzete, összhangban a hajómegfigyelési rendszerre (VMS) vonatkozó rendelkezésekkel,

— a 7. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett uniós hajók napi fogásai,

— a 7. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett uniós hajóknak az elefántcsontparti halászati övezetbe való belépéséről és onnan való kilépéséről szóló értesítések;

b) az elefántcsontparti kikötők tekintetében:

— a 7. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett uniós hajókra vonatkozó előzetes átrakodási értesítések és átrakodási nyilatkozatok,

— a 7. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett uniós hajók kikötőbe való visszatéréséről szóló előzetes értesítések és a kirakodási nyilatkozataik.

3. Az adatcsere keretében küldött dokumentumok elektronikus változatát minden tekintetben a papíralapú változattal egyenértékűnek kell tekinteni.

4. Elefántcsontpart és az Unió haladéktalanul értesítik egymást az (1) bekezdésben említett informatikai rendszerek bármely meghibásodásáról, és végrehajtják az információcsere folytonosságának biztosításához szükséges eljárásokat.

5. Az adatok továbbítására vonatkozó szabályokat – többek között az információcsere folyamatosságára vonatkozó rendelkezéseket – a melléklet állapítja meg.

6. A Felek törekednek arra, hogy az e jegyzőkönyv aláírásától számított legfeljebb tizenkét hónapon belül megvalósítsák a melléklet III. fejezetében említett ERS-adatok UN/FLUX formátumban történő továbbítását.

7. Műszaki nehézségek esetére a Felek megállapodnak abban, hogy konzultálnak egymással annak érdekében, hogy alternatív megoldást találjanak, és mielőbb intézkedéseket hoznak a (6) bekezdésben említett cél elérése érdekében.

15. cikk

Adatvédelem

1. Elefántcsontpart és az Unió biztosítja, hogy a megállapodás keretében kicserélt adatokat az illetékes hatóság kizárólag a megállapodás végrehajtása érdekében, és különösen állománygazdálkodási célokra, valamint a halászat nyomon követésére, ellenőrzésére és felügyeletére használja fel.

2. A Felek vállalják, hogy az uniós hajókkal és halászati tevékenységükkel összefüggésben a megállapodás keretében kapott, üzleti szempontból érzékeny és személyes adatokat, valamint az Unió által használt kommunikációs rendszerekkel kapcsolatos, üzleti szempontból érzékeny információkat bizalmasan kezelik. A Felek biztosítják, hogy kizárólag az elefántcsontparti halászati övezetben folytatott halászati tevékenységekre vonatkozó összesített adatokat hozzák nyilvánosságra.

3. A személyes adatok kezelését jogszerűen és tisztességesen, valamint az érintett számára átlátható módon kell végezni.

4. A megállapodás keretében kicserélt személyes adatokat az e jegyzőkönyv mellékletének 6. függelékében foglalt rendelkezésekkel összhangban kell kezelni. A vegyes bizottság további biztosítékokat és jogorvoslati lehetőségeket állapíthat meg a személyes adatokkal és az érintett személyek jogaival kapcsolatban.

5. A megállapodás keretében kicserélt adatokat – még e jegyzőkönyv lejártát követően is – e cikknek és a melléklet 6. függelékének megfelelően kell kezelni.

16. cikk

A vegyes bizottság jogai

1. A vegyes bizottság levélváltás útján vagy távülés tartásával tanácskozhat és hozhat határozatot.

2. Az egyes Felekre irányadó eljárásokkal összhangban a vegyes bizottság fogadja el e jegyzőkönyvnek a következőkre vonatkozó módosításait:

a) halászati lehetőségek a 7. cikk (1) bekezdése és a 8. cikk (1) bekezdése alkalmazásában, valamint következésképpen a 8. cikk (2) bekezdésének a) pontjában előírt pénzügyi hozzájárulás;

b) az ágazati támogatásnak a 9. cikkben említett végrehajtási szabályai;

c) az uniós hajók által végzett halászatra vonatkozó technikai feltételek és szabályok;

d) a személyes adatok védelmét célzó, a 15. cikk (4) bekezdésében előírt kiegészítő biztosítékok;

e) a 4. cikk végrehajtása.

Az e jegyzőkönyvben ily módon tett módosításokat bele kell foglalni az ülésről készült, a Felek által aláírt jegyzőkönyvbe, amelyben meghatározzák az említett módosítások alkalmazásának kezdőnapját.

17. cikk

Félidős felülvizsgálat

2026-ban tartott éves ülésén a vegyes bizottság a 4. cikknek megfelelően meg fogja vizsgálni e jegyzőkönyvnek és mellékletének technikai rendelkezéseit.

18. cikk

E jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése

1. E jegyzőkönyv alkalmazása – a vegyes bizottság keretében folytatott konzultációt követően – bármelyik Fél kezdeményezésére felfüggeszthető a következő feltételek legalább egyikének fennállása esetén:

a) a megállapodás 2. cikke h) pontjának értelmében vett rendkívüli körülmények akadályozzák a halászati tevékenységek végzését az elefántcsontparti halászati övezetben;

b) jelentős változások állnak be az egyik vagy a másik Fél halászati politikájának meghatározásában vagy végrehajtásában, amelyek megakadályozzák az említett tevékenységek végzését;

c) életbe léptetik a Szamoai Megállapodás 101. cikkének (6) és (7) bekezdésében előírt mechanizmusokat az alapvető elemek megsértése esetén vagy az említett megállapodásban meghatározott, súlyos korrupciós esetekben;

d) az Unió a 8. cikk (2) bekezdésének a) pontjában előírt pénzügyi hozzájárulás kifizetését e cikk (3) bekezdésének megfelelően nem teljesíti;

e) a vegyes bizottságban súlyos és megoldatlan vita merül fel e jegyzőkönyv értelmezésével kapcsolatban, vagy a rendelkezéseinek a Felek bármelyike által megállapított be nem tartása esetén.

2. Amennyiben e jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére az (1) bekezdés c) pontjában említettektől eltérő okokból kerül sor, az érdekelt Félnek a felfüggesztés hatálybalépésének időpontját megelőző legalább három hónappal írásbeli értesítést kell küldenie szándékáról.

3. A fizetés Unió általi, az (1) bekezdés d) pontjában említett nemteljesítése csak az elefántcsontparti hatóságok által az uniós hatóságoknak küldött, a fizetés nemteljesítését megállapító értesítést követő 60 napos időszak lejárta után tekinthető nemteljesítésnek.

4. Felfüggesztés esetén a Felek továbbra is egyeztetnek egymással a vita békés rendezése érdekében. Az említett vita rendezése esetén újraindul e jegyzőkönyv alkalmazása, és a Felek egyeztetnek egymással a kompenzáció összegének és szabályainak meghatározása céljából.

19. cikk

Felmondás

1. E jegyzőkönyv felmondása esetén az érintett Fél – legalább hat hónappal a felmondás hatálybalépésének időpontja előtt – írásban értesíti a másik Felet az e jegyzőkönyv felmondására irányuló szándékáról.

2. Az (1) bekezdésben említett értesítés elküldése nyitja meg a Felek közötti konzultációkat.

20. cikk

Ideiglenes alkalmazás

E jegyzőkönyv – figyelemmel a Felek általi aláírására – 2025. január 1-jétől, vagy – ha az aláírására 2025. január 1. után kerül sor – az aláírás napjától ideiglenesen alkalmazandó.

21. cikk

Hatálybalépés

E jegyzőkönyv azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást az ehhez szükséges eljárások befejezéséről.

22. cikk

Hiteles szövegek

E jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Брюксел на шести юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el seis de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne šestého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den sjette juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsten Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the sixth day of June in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Bruxelles, le six juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu šestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì sei giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada sestajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának hatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitt jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zes juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia szóstego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em seis de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la șase iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli šiesteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, šestega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä kuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den sjätte juni år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Кот д'Ивоар
Por la República de Costa de Marfil
Za Republiku Pobřeží slonoviny
For Republikken Elfenbenskysten
Für die Republik Côte d'Ivoire
Côte d'Ivoire'i Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Ακτής του Ελεφαντοστού
For the Republic of Côte d'Ivoire
Pour la République de Côte d'Ivoire
Thar ceann Phoblacht an Chósta Eabhair
Za Republiku Côte d'Ivoire
Per la Repubblica della Costa d'Avorio
Kotdivuāras Republikas vārdā –
Dramblio Kaulo Kranto Respublikos vardu
Az Elefántcsontparti Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Kosta tal-Avorju
Voor de Republiek Ivoorkust
W imieniu Republiki Wybrzeża Kości Słoniowej
Pela República da Costa do Marfim
Pentru Republica Côte d'Ivoire
Za Republiku Pobrežia Slonoviny
Za Republiko Slonokoščeno obalo
Norsunluurannikon tasavallan puolesta
För Republiken Elfenbenskusten



MELLÉKLET

Az uniós hajók által az elefántcsontparti halászati övezetben folytatott halászatra irányadó feltételek

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Elefántcsontparti halászati övezet

Az elefántcsontparti halászati övezet határait kijelölő alapvonalak és pontok földrajzi koordinátáit az 1. függelék tartalmazza.

Az uniós hajók – a 2. pontra is figyelemmel – az alapvonaltól számított 12 tengeri mérföldön túl folytathatják tevékenységeiket.

2. A hajózási és halászati tilalom hatálya alá tartozó övezetek

A halászati jogosítvány kiadásakor az Elefántcsontparti Köztársaság közli a piaci szereplőkkel és az Unióval a hajózási és halászati tilalom hatálya alá tartozó övezetek koordinátáit. Az említett övezeteket érintő bármely változásról mielőbb tájékoztatni kell az Uniót.

3. Bankszámla

Elefántcsontpart e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása előtt megküldi az Uniónak azon államkincstári számlájának adatait, amelyre az uniós hajókat üzemeltető piaci szereplőknek a megállapodás alapján fizetendő pénzösszegeket be kell fizetniük. A banki átutalásokkal járó költségeket a piaci szereplők viselik.

4. Elérhetőségi adatok

Az e mellékletben előírt közlésekhez szükséges elérhetőségeket a 3. függelék tartalmazza.

II. FEJEZET

HALÁSZATI JOGOSÍTVÁNYOK

1. SZAKASZ

ALKALMAZANDÓ ELJÁRÁSOK

1. A halászati jogosítvány megszerzésének előfeltételei – jogosult hajók

Az elefántcsontparti halászati övezetben való halászatra csak a jogosult hajók kaphatnak jogosítványt. A hajóknak ehhez szerepelniük kell az uniós hajók nyilvántartásában. A kérelmeket az (EU) 2017/2403 európai parlamenti és tanácsi rendeletnek ([1]) megfelelően kell kezelni.

Valamely hajó halászati jogosultságának az a feltétele, hogy sem a tulajdonosára, sem a parancsnokára (azaz a halászhajó irányításával megbízott halászra), sem magára az uniós hajóra nem vonatkozhat az elefántcsontparti halászati övezetben folytatott tevékenységek tilalma, és az uniós hajó hivatalosan nem szerepelhet az IUU halászatot folytató halászhajók jegyzékében. A hajók helyzetének az elefántcsontparti közigazgatás felé rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden korábbi, az Unióval kötött halászati megállapodások keretében Elefántcsontparton folytatott halászati tevékenységeikből eredő kötelezettségnek.

([1]) Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/2403 rendelete (2017. december 12.) a külső vizeken halászó flották fenntartható kezeléséről, valamint az 1006/2008/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 347., 2017.12.28., 81. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2403/oj).

2. Halászati jogosítvány iránti kérelem

Az Unió a kívánt műveletek kezdőnapját megelőző legalább huszonegy munkanappal elektronikus úton benyújtja Elefántcsontpartnak a halászati jogosítvány iránti kérelmet minden egyes hajó vonatkozásában.

A halászati jogosítványok iránti kérelmek elektronikus továbbításához és a befogadásukra vonatkozó jelzéshez a LICENCE-rendszert használják, azaz az Európai Bizottság által rendelkezésre bocsátott, a halászati jogosítványok kezelésére szolgáló biztonságos elektronikus rendszert.

A halászati jogosítványok iránti kérelmeket a 4. függelékben foglalt információkkal együtt kell benyújtani, a következő dokumentumok kíséretében:

— az érintett érvényességi időszakra esedékes átalánydíj előlegének befizetéséről szóló igazolás,

— a hajó hajózásra való alkalmasságáról szóló bizonyítvány másolata,

— a hajó biztosítási igazolásának másolata,

— a hajóról a közelmúltban készült, megfelelő felbontású, digitális színes fénykép, amely oldalnézetből mutatja a hajót, és amelyen jól látható a hajó neve és azonosító száma,

— az alkalmazott halászeszközök illusztrációja és részletes leírása,

— a hajó lajstromozási bizonyítványa.

3. Egy olyan hajó esetében, amelynek a műszaki jellemzői nem változtak, a halászati jogosítvány e jegyzőkönyv szerinti megújításakor a halászati jogosítvány megújítása iránti kérelemhez csak a díj megfizetéséről szóló igazolást kell csatolni.

4. A halászati jogosítványok érvényességi ideje

A halászati jogosítványok érvényességi ideje a következőképpen meghatározott éves időszak:

a) e jegyzőkönyv alkalmazásának első évében az e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdőnapja és ugyanazon év december 31. közötti időszak;

b) ezt követően a január 1-jétől december 31-ig tartó időszak;

c) e jegyzőkönyv alkalmazásának utolsó évében a január 1. és az e jegyzőkönyv lejárati dátuma közötti időszak.

5. Átalánydíj

A hajónkénti átalánydíj kategóriánkénti összegét a 2. szakasz tartalmazza.

A díj befizetését – e jegyzőkönyv alkalmazása előtt – egy Elefántcsontpart által megadott államkincstári számlára kell teljesíteni.

E jegyzőkönyv alkalmazásának első és utolsó évében a 7. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett hajók tekintetében az átalánydíjakat és a kapcsolódó, tonnában megadott értékeket időarányosan csökkenteni kell.

6. A halászatra engedéllyel rendelkező hajók jegyzéke

A halászati jogosítvány kiadása után Elefántcsontpart elkészíti az elefántcsontparti halászati övezetben folytatott halászatra engedéllyel rendelkező hajók aktualizált jegyzékét. Az említett jegyzéket meg kell küldeni a halászati ellenőrzésért felelős nemzeti hatóságnak és az Uniónak.

7. Halászati jogosítványok kiállítása

A halászati jogosítványok eredeti példányait az elefántcsontparti hatóságok a 2. pontban említett valamennyi dokumentum kézhezvételétől számított huszonegy munkanapon belül állítják ki. Azokat a piaci szereplőknek vagy képviselőiknek kell átadni, adott esetben a küldöttség közvetítésével.

Elefántcsontpart jelzi a halászati jogosítvány iránti kérelem befogadását, és az aláírt eredeti példány elektronikus másolatát feltölti a LICENCE-rendszerbe, amint a rendszer teljes mértékben működőképes. Időközben e-mailben megküldi az Uniónak a kiadott halászati jogosítványok szkennelt másolatát.

8. A LICENCE-rendszer meghibásodása

Amennyiben nehézségek merülnek fel a LICENCE-rendszerben az Európai Bizottság és Elefántcsontpart közötti információtovábbítás során, a halászati jogosítványok elektronikus cseréjét e-mail útján kell lebonyolítani mindaddig, amíg a rendszer újra működőképes nem lesz.

A rendszer helyreállítását követően mindegyik Fél naprakésszé teszi az információkat a LICENCE-rendszerben.

9. Halászati jogosítványok átadása

A halászati jogosítványt egy meghatározott hajó nevére kell kiállítani, és az nem ruházható át. Mindazonáltal, az EU kérésére és igazoltan bekövetkezett rendkívüli körülmények – például egy hajó elveszítése vagy súlyos műszaki meghibásodás miatt a forgalomból hosszabb időre történő kivonása – esetén a hajó halászati jogosítványa újabb díj fizetése nélkül pótolható egy másik, azonos kategóriába tartozó hajó nevére kiállított új halászati jogosítvánnyal. Ebben az esetben a fogások mennyiségének egy esetleges kiegészítő díjfizetés meghatározása céljából történő kiszámításakor a két érintett hajó összfogásának összegét kell figyelembe venni.

A helyettesítendő hajót üzemeltető piaci szereplő vagy képviselője – adott esetben a küldöttségen keresztül – visszaküldi az érvénytelenített halászati jogosítvány eredeti példányát Elefántcsontpartnak.

Az új halászati jogosítvány érvényességének kezdőnapja az a nap, amelyen a piaci szereplő az érvénytelenített halászati jogosítványt átadja Elefántcsontpartnak.

A Felek a LICENCE-rendszerben naprakésszé teszik az engedéllyel rendelkező hajók jegyzékét és az információkat.

10. A halászati jogosítvány fedélzeten tartása

A halászati jogosítvány eredeti példányát mindenkor a fedélzeten kell tartani. Amíg azonban az említett okmánynak a fedélzeten tartása lehetővé nem válik, a halászati jogosítvány elektronikus változata használható az említett halászati jogosítvány kiállításának napjától számított legfeljebb hatvan naptári napig. Az említett időszakban a másolati példány a halászati jogosítvány eredeti példányával egyenértékűnek minősül.

11. Segédhajók

Elefántcsontpart engedélyezi, hogy a halászati jogosítvánnyal rendelkező uniós hajókat segédhajók támogassák az ICCAT ajánlásaival összhangban.

A segédhajók nem rendelkezhetnek halfogásra alkalmas eszközökkel. A segédhajók tevékenysége sem az üzemanyag-feltöltést, sem a fogások átrakodását nem foglalhatja magában.

A segédhajókra a halászati jogosítvány iránti kérelmek benyújtását szabályozó, e fejezetben meghatározott eljárás vonatkozik, a rájuk alkalmazandó mértékben. Elefántcsontpart elkészíti az engedélyezett segédhajók jegyzékét, és haladéktalanul megküldi az Uniónak.

A kifizetett összeg visszatérítendő abban az esetben, ha egy segédhajó halászati jogosítványát visszavonják még a halászati jogosítványnak az elefántcsontparti hatóságok általi kiállítása előtt, vagy azelőtt, hogy a hajó megkezdte volna a tevékenységeit az elefántcsontparti halászati övezetben. Az összeg a piaci szereplő vagy a termelői szervezet számára is jóváírható, és felhasználható más kifizetéshez.

2. SZAKASZ

DÍJAK ÉS ELŐLEGEK

1. Az elefántcsontparti halászati övezetben ejtett fogások után tonnánként fizetendő díj összege a kerítőhálós tonhalhalászhajók és a felszíni horogsoros halászhajók esetében az első két éves időszakra 80 EUR, később pedig 85 EUR.

2. A halászati jogosítványok kiállítására a következő éves átalánydíj-előlegek befizetése után kerül sor:

a) a kerítőhálós tonhalhalászhajók esetében:

— az első két éves időszakra hajónként 12 000 EUR, később pedig 12 750 EUR, amely összegek évi 150 tonnáért fizetendő díjnak felelnek meg.

A kerítőhálós halászhajók támogatására szolgáló segédhajók után fizetendő éves díj 3 500 EUR;

b) a felszíni horogsoros halászhajók esetében:

— az első két éves időszakra hajónként 4 000 EUR, később pedig 4 250 EUR, amely összegek évi 50 tonnáért fizetendő díjnak felelnek meg.

3. A tonhalfélékkel rokon fajokra vonatkozó feltételek

a) fajonkénti bontású részletes kimutatás készítésére vonatkozó kötelezettség;

b) az Elefántcsontparton végrehajtott kirakodási műveletek során a piaci szereplők törekednek arra, hogy értékesítés céljából kirakodják a tonhalfélékkel rokon fajok azon egyedeit, amelyeket az elefántcsontparti kizárólagos gazdasági övezetben (KGE) fogtak.

4. Az Unió minden hajó vonatkozásában elkészíti a fogáskimutatást és az egyes hajók által az előző naptári évi halászati idény után fizetendő díjak kimutatását. Az említett kimutatásokat – legkésőbb a folyó év április havának végéig – megküldi az elefántcsontparti hatóságoknak. Elefántcsontpart az említett kimutatásokat a kézhezvételüktől számított harminc napon belül – igazoló dokumentumok alapján – vitathatja. Nézeteltérés esetén a Felek a vegyes bizottság keretében egyeztetnek egymással. Ha Elefántcsontpart az említett harminc napos határidőn belül nem emel kifogást, a kimutatások jóváhagyottnak minősülnek.

5. Ha a végleges díjkimutatás a halászati jogosítvány megszerzéséért befizetett átalánydíjat meghaladó mérlegösszeget mutat, a piaci szereplő a mérlegösszeget – negyvenöt napos határidőn belül – megfizeti Elefántcsontpartnak az I. fejezet 4. pontjában említett számlára, kivéve, ha Elefántcsontpart ezt vitatja. Mindazonáltal, ha a végleges díjkimutatás az e szakasz 2. pontjában említett előleg összegénél kisebb mérlegösszeget mutat, a piaci szereplő nem igényelheti vissza a vonatkozó különbözetet.

III. FEJEZET

A FOGÁSOK BEJELENTÉSE

E fejezet az e jegyzőkönyv 7. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett és az e jegyzőkönyv értelmében kiállított halászati jogosítvánnyal rendelkező uniós hajókra alkalmazandó.

1. SZAKASZ

A HALÁSZATI ADATOK RÖGZÍTÉSE A HALÁSZATI NAPLÓBAN ÉS A FOGÁSOK ERS RENDSZEREN KERESZTÜL TÖRTÉNŐ KÖZLÉSE

1. A hajóparancsnok a vonatkozó ICCAT-ajánlásokkal és -határozatokkal összhangban halászati naplót vezet. A halászati naplóban rögzített adatok pontosságáért a hajóparancsnok felel.

2. Minden uniós hajót fel kell szerelni olyan elektronikus rendszerrel (a továbbiakban: ERS-rendszer), amely alkalmas a hajó halászati tevékenységére vonatkozó adatok (a továbbiakban: ERS-adatok) rögzítésére és továbbítására.

3. Olyan uniós hajó számára, amely nincs felszerelve ERS-rendszerrel, vagy amelynek az ERS-rendszere nem működik, nem engedélyezett a belépés – halászati tevékenységek végzése céljából – Elefántcsontpart halászati övezetébe.

4. Az ERS-rendszeren keresztüli adatközlésekre vonatkozó műszaki előírásokat az 5. függelék 1. és 3. szakasza határozza meg.

5. Az ERS-adatok továbbításakor az Európai Bizottság által kezelt elektronikus kommunikációs eszközöket kell használni a halászatra vonatkozó adatok szabványosított formában történő cseréjéhez.

6. E fejezet be nem tartása esetén az elefántcsontparti hatóságok fenntartják a jogot arra, hogy felfüggesszék a jogsértésen ért hajó halászati jogosítványát a megfelelésig, és hogy a hajót üzemeltető piaci szereplővel szemben az elefántcsontparti jogszabályokban előírt kötelezettségszegési eljárást és szankciót alkalmazzák. Erről tájékoztatni kell az Uniót és a lobogó szerinti államot.

2. SZAKASZ

AZ ÖSSZESÍTETT FOGÁSI ADATOK NEGYEDÉVENKÉNTI KÖZLÉSE

1. Az Unió minden negyedév harmadik hónapjának vége előtt átadja Elefántcsontpartnak az előző negyedévben ejtett fogásokra vonatkozó adatokat. Az említett adatokat havonkénti, halászati kategóriánkénti, hajónkénti és FAO-kóddal megjelölt fajonkénti bontásban kell szerepeltetni.

2. A hajónaplókból származó összesített adatok mindaddig ideiglenesek, amíg az uniós hatóságok a II. fejezet 2. szakaszának megfelelően nem közlik a fogásokról szóló végleges éves kimutatást.

3. Elefántcsontpart kiértékeli az említett adatokat, és jelzi az e fejezet 1. szakaszának megfelelően az ERS-rendszeren keresztül kapott adatoktól való esetleges eltéréseket.

IV. FEJEZET

TECHNIKAI ÁLLOMÁNYVÉDELMI INTÉZKEDÉSEK

1. A halászati jogosítvánnyal rendelkező hajókra alkalmazandó, az elefántcsontparti halászati övezettel, az engedélyezett halászeszközökkel és a tiltott fajokkal kapcsolatos technikai állományvédelmi intézkedéseket a 2. függelékben foglalt műszaki adatlap határozza meg.

2. A hajók betartják az ICCAT által a térségre vonatkozóan a halászeszközök és halcsoportosulást előidéző eszközök, azok műszaki jellemzői tekintetében elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat, valamint minden egyéb, a halászati tevékenységeikre alkalmazandó technikai állományvédelmi intézkedést.

3. Az említett technikai állományvédelmi intézkedéseknek és ajánlásoknak megfelelően a Felek törekednek a teknősök, a tengeri madarak és az egyéb nem célfajok járulékos fogásai szintjének csökkentésére. Az uniós hajók biztosítják a kifogott egyedek visszaengedését és az említett fajok túlélési esélyeinek maximalizálását.

V. FEJEZET

MEGFIGYELÉS, ELLENŐRZÉS ÉS FELÜGYELET

1. SZAKASZ

NYOMON KÖVETÉS, ELLENŐRZÉS ÉS VIZSGÁLAT

1. Az elefántcsontparti halászati övezetbe való belépésre és az onnan való kilépésre vonatkozó értesítések

   a) Az uniós hajót üzemeltető piaci szereplő az érintett hajónak az elefántcsontparti halászati övezetbe való tervezett belépéséről vagy az onnan való kilépéséről legalább három órával korábban értesíti a halászati ellenőrzésért felelős elefántcsontparti hatóságokat.

   b) A kilépés visszavonása esetén a visszavonás tényét is mielőbb be kell jelenteni.

   c) Be- vagy kilépésének bejelentésekor a hajót üzemeltető piaci szereplő tájékoztatást ad különösen a következőkről:

      — az áthaladás tervezett napja, időpontja és helye,

      — a fedélzeten tárolt, a FAO hárombetűs kódjával azonosított egyes fajok élőtömeg-kilogrammban vagy adott esetben egyedszámban kifejezett mennyisége; ez a rendelkezés nem alkalmazandó a segédhajókra.

   d) Azon hajót, amelyet halászati tevékenység folytatásán érnek, anélkül, hogy az illetékes elefántcsontparti hatóságot értesítette volna a belépéséről, jogsértő hajónak kell tekinteni.

2. Vizsgálati eljárás

a) A halászati jogosítvánnyal rendelkező uniós hajóknak az elefántcsontparti halászati övezetbeli tengeren vagy a kikötőben végzett vizsgálatát a halászati tevékenységek ellenőrzésére megfelelően felhatalmazott és azonosítható elefántcsontparti hajók és ellenőr tisztviselők (a továbbiakban: elefántcsontparti ellenőrök) folytatják le.

b) Az elefántcsontparti ellenőrök a hajóra szállás előtt értesítik az uniós hajót a vizsgálat végzésére vonatkozó döntésükről. A vizsgálatot legfeljebb négy elefántcsontparti ellenőr végezheti, akiknek a vizsgálat elvégzése előtt igazolniuk kell személyazonosságukat és ellenőri minőségüket.

c) A halászati jogosítvánnyal rendelkező uniós hajók parancsnokai alávetik magukat az elefántcsontparti ellenőrök megbízatása teljesítésének, és megkönnyítik a fedélzetre szállásukat és munkájukat.

d) A vizsgálat során készített képek (fotók vagy videók) a halászat ellenőrzéséért és felügyeletéért felelős hatóságok céljaira szolgálnak. Nem hozhatók nyilvánosságra, kivéve, ha az elefántcsontparti jogszabályok erről másként rendelkeznek, biztosítva ugyanakkor az érintettek jogainak tiszteletben tartását.

e) Az említett elefántcsontparti ellenőrök csak a feladatuk teljesítéséhez szükséges ideig maradhatnak a fedélzeten. A vizsgálatot oly módon folytatják le, hogy minimálisra csökkentsék a vizsgálatnak a hajóra, a halászati tevékenységére és a rakományra gyakorolt hatását.

f) Az elefántcsontparti ellenőrök minden vizsgálat végén vizsgálati jelentést készítenek. Az uniós hajó parancsnoka jogosult észrevételeket fűzni a vizsgálati jelentéshez. A vizsgálati jelentést az azt elkészítő elefántcsontparti ellenőr és az uniós hajó parancsnoka is aláírja. A vizsgálati jelentés parancsnok általi aláírása nem sérti a hajót üzemeltető piaci szereplő védekezési jogát az esetlegesen megállapított jogsértéshez kapcsolódó eljárás során. Ha a parancsnok megtagadja a dokumentum aláírását, írásban meg kell adnia annak okait, és az elefántcsontparti ellenőr az „aláírás megtagadása” bejegyzést teszi. Az elefántcsontparti ellenőrök a hajó elhagyása előtt átadják a vizsgálati jelentés egy példányát az uniós hajó parancsnokának.

g) Elefántcsontpart a vizsgálati jelentés egy példányát a vizsgálatot követő nyolc napon belül megküldi az Unió részére.

h) A Felek kockázatértékelés alapján megállapodhatnak abban, hogy mind az uniós jogszabályoknak, mind az elefántcsontparti jogszabályoknak való megfelelés biztosítása érdekében – különösen a kirakodási és átrakodási műveletek alkalmával – közös vizsgálatokat végeznek az uniós hajókon. A Felek által az említett közös vizsgálatok keretében kiküldött ellenőrök a feladataik ellátása során betartják az uniós jogszabályok által, illetve az elefántcsontparti jogszabályok által a vizsgálatok lefolytatására vonatkozóan előírt rendelkezéseket. Elefántcsontpart, az Unió és az Unió tagállamai – a lobogó szerinti államként és parti államként rájuk háruló kötelezettségek keretében – az alkalmazandó jogszabályaiknak megfelelően együttműködhetnek a vizsgálatokhoz kapcsolódó nyomonkövetési intézkedések végrehajtásában.

i) Ezen túlmenően, az Unió kérésére az elefántcsontparti hatóságok engedélyezhetik az uniós halászati ellenőrök számára, hogy – a tagállamuk joga szerinti hatáskörük korlátain belül – az elefántcsontparti ellenőrök jelenlétében vizsgálatokat végezzenek az uniós hajókon a fogások kirakodásával, átrakodásával és mérlegelésével kapcsolatban.

j) E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetén az elefántcsontparti hatóságok fenntartják a jogot arra, hogy felfüggesszék a jogsértésen ért uniós hajó halászati jogosítványát a megfelelésig, valamint arra, hogy az elefántcsontparti jogszabályokban előírt kötelezettségszegési eljárásokat és szankciót alkalmazzák. Erről tájékoztatni kell az Uniót és a lobogó szerinti államot.

3. Részvételen alapuló felügyelet az IUU halászat elleni küzdelem terén

A nyílt tengeri halászat nyomon követésének és az IUU halászat elleni küzdelemnek a megerősítése érdekében az uniós hajók bejelentik az elefántcsontparti halászati övezetben észlelt minden olyan hajó jelenlétét, amely feltehetőleg IUU halászatot folytat, és az említett bejelentés tárgyában a lehető legtöbb információt összegyűjtik. A megfigyelési jelentéseket haladéktalanul meg kell küldeni az elefántcsontparti hatóságoknak és a bejelentést tevő hajó lobogója szerinti tagállam illetékes hatóságának, amely azokat haladéktalanul továbbítja az Uniónak vagy az Unió által kijelölt szervezetnek. Az elefántcsontparti hatóságok megküldenek az Uniónak minden olyan, birtokukban lévő megfigyelési jelentést, amely az elefántcsontparti halászati övezetben vélhetően IUU halászatnak minősülő tevékenységeket folytató uniós hajókra vonatkozik.

4. Ki- és átrakodási műveletek

a) Minden olyan uniós hajót üzemeltető piaci szereplőnek, aki az elefántcsontparti halászati övezetben végez kirakodást vagy átrakodást, az említett műveletet kizárólag elefántcsontparti kikötőkben vagy kikötői területen kell elvégeznie. A tengeren történő átrakás tilos.

b) A hajót üzemeltető piaci szereplő az előírt határidőn belül az elefántcsontparti hatóságok rendelkezésére bocsátja a következőket:

— a kikötőbe való belépésre irányuló előzetes kérelemhez az ICCAT által előírt információk (Rec 18-09 sz., 13. pont),

— előzetes átrakodási értesítés (21-15 sz. ICCAT-ajánlás, 3. függelék, 3.1. pont),

— átrakodási nyilatkozat (21-15 sz. ICCAT-ajánlás, 3. függelék, 3.3. pont, és 1. függelék); ezenkívül az elefántcsontparti kikötőkben végzett kirakodásokról szóló nyilatkozatokat is ugyanazon határidőn belül és ugyanazon formátumban kell továbbítani Elefántcsontpartnak, mint amelyeket a lobogó szerinti államnak történő továbbításhoz előírtak.

c) Az elefántcsontparti kikötőkben végzett át- és kirakodási műveleteket Elefántcsontpart a kikötő szerinti állam intézkedéseire vonatkozó FAO-megállapodás keretében fennálló kötelezettségeinek megfelelően ellenőrzi. Az elefántcsontparti halászati övezetben kirakodási vagy átrakodási műveleteket végző uniós hajóparancsnokok alávetik magukat az említett műveletek ellenőrzésének. A (2) pontban meghatározott vizsgálati eljárásokat kell alkalmazni.

5. Az értesítések és nyilatkozatok továbbítására vonatkozó szabályok

Az e szakaszban említett értesítések és nyilatkozatok továbbítását az ERS-en keresztül prioritásként – és az 5. függelék rendelkezéseinek megfelelően – kell elvégezni a lobogó szerinti állam és az elefántcsontparti hatóságok között. Mindazonáltal, ha az említett értesítésekben és nyilatkozatokban foglalt információk teljes köre nem kerül továbbításra ERS-en keresztül, a piaci szereplő az érintett eseményre vonatkozó valamennyi információt e-mail útján küldi meg az elefántcsontparti hatóságoknak. Ebben az esetben az utóbbiak visszaigazolják az információk beérkezését. Az elefántcsontparti halászati övezetbe való belépésre és az onnan való kilépésre vonatkozó nyilatkozatokat mind e-mailben a 3. függelékben meghatározott címre, mind ERS-en keresztül el kell juttatni Elefántcsontpart részére.

2. SZAKASZ

HAJÓMEGFIGYELÉSI RENDSZER (VMS)

6. A hajók helyzetére vonatkozó adatok

a) Az e jegyzőkönyv keretében kiállított halászati jogosítvánnyal rendelkező uniós hajókat fel kell szerelni egy műholdas hajómegfigyelési rendszerrel (*Vessel Monitoring System*, VMS), amely a hajók helyzetére vonatkozó adatok rendszeres időközönként történő automatikus továbbítása révén egy nyomkövető eszköz segítségével lehetővé teszi automatikus bemérésüket és azonosításukat.

b) A hajóparancsnoknak mindenkor meg kell győződnie arról, hogy a hajójának VMS-e teljes mértékben működőképes-e, és hogy a helyzetmeghatározási üzenetek megfelelően elküldésre kerülnek-e a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjához.

c) A kapcsolattartási pontok, amelyek elérhetőségeit e jegyzőkönyv alkalmazásának kezdőnapja előtt kell közölni, megosztják egymással az uniós hajók felszerelésére, az adatátviteli protokollokra vagy a műholdas hajómegfigyeléshez szükséges egyéb funkciókra vonatkozó, valamennyi hasznos információt.

d) A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja biztosítja, hogy a hajó VMS szerinti helyzete valós időben automatikusan az elefántcsontparti halászati felügyelő központ rendelkezésére álljon mindaddig, amíg az uniós hajó az elefántcsontparti halászati övezetben tartózkodik.

e) A hajó fedélzetén lévő, adatokat továbbító, a földrajzi helyzet folyamatos megfigyelésére szolgáló, műholdas kommunikációt használó eszközt tilos áthelyezni, szétkapcsolni, megsemmisíteni, megrongálni vagy működésképtelenné tenni, továbbá tilos szándékosan módosítani, torzítani vagy meghamisítani az említett rendszer által kibocsátott vagy rögzített adatokat.

f) A parancsnok tekintendő felelősnek a hajó VMS rendszerének minden olyan bizonyított manipulálásáért, amelynek célja a rendszer működésének megzavarása vagy a helyzetmeghatározási üzenetek meghamisítása. Minden jogsértés a hatályos elefántcsontparti jogszabályokban előírt szankciókkal sújtandó.

7. Az uniós hajók fedélzetén lévő nyomkövető készüléket érintő műszaki probléma vagy meghibásodás

a) A meghibásodott berendezést a lobogó szerinti állam által az elefántcsontparti halászati felügyelő központnak a meghibásodásról küldött értesítéstől számított tíz munkanapon belül ki kell cserélni. E határidő elteltével az érintett uniós hajónak a szabályozásban előírt nyomon követés végrehajtása és javítás céljából vissza kell térnie a halászati ellenőrzésért felelős elefántcsontparti hatóságok által kijelölt kikötőbe, vagy el kell hagynia az elefántcsontparti halászati övezetet, feltéve, hogy a lobogó szerinti állam a meghibásodott berendezésről szóló vizsgálati jelentést és a meghibásodás okait megküldi az elefántcsontparti halászati felügyelő központnak.

b) Amíg a berendezést ki nem cserélik, az uniós hajó parancsnoka négy óránként, elektronikus úton, rádión vagy faxon manuálisan globális helyzetmeghatározási jelentést küld az elefántcsontparti halászati felügyelő központnak, amely jelentésnek magában kell foglalnia az uniós hajónak a parancsnok által rögzített földrajzi helyzetét.

c) A leállás ideje alatt el nem küldött üzeneteket az érintett lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja és az elefántcsontparti halászati felügyelő központ közötti kommunikáció helyreálltával újra el kell küldeni.

8. A helyzetmeghatározási üzenetek biztonságos közlése Elefántcsontparttal

A biztonságos kommunikáció szabályait az 5. függelék 1. és 2. szakasza határozza meg.

9. A helyzetmeghatározási üzenetek küldési gyakoriságának módosítása

Az elefántcsontparti halászati felügyelő központ – az Uniónak is másolatot küldve – kérheti a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjától, hogy egy meghatározott vizsgálati időszak időtartamára csökkentse 30 percre a hajó helyzetmeghatározási üzeneteinek küldési intervallumát, kéréséhez csatolva a jogsértésre vonatkozó bizonyítékokat is. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja haladéktalanul megküldi az érintett hajó helyzetmeghatározási üzeneteit az új gyakoriság szerint.

A meghatározott vizsgálati időszak végén Elefántcsontpart tájékoztatja a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központját és az Uniót az általa lefolytatott vizsgálatok eredményéről és az esetlegesen szükséges nyomon követésről.

VI. FEJEZET

HALÁSZOK FOGLALKOZTATÁSA AZ UNIÓS HAJÓK FEDÉLZETÉN

1. A fedélzetre veendő AKCS-országbeli halászok szükséges száma

1.1. Az e jegyzőkönyv értelmében engedéllyel rendelkező uniós hajót üzemeltető piaci szereplő AKCS-országbeli halászokat vesz fel azzal a céllal, hogy a hajó e jegyzőkönyv keretében folytatott halászati tevékenységeinek időtartama alatt a személyzet tagjaiként dolgozzanak a hajójának fedélzetén.

1.2. Az 1.1. pontnak megfelelően felvett elefántcsontparti halászok számát rendszeresen nyomon kell követni az illetékes elefántcsontparti közigazgatással abból a célból, hogy a kerítőhálós halászhajók kategóriájába tartozó valamennyi hajón az AKCS-tengerészek létszáma elérje a 30 %-ot, és azok többsége elefántcsontparti halász legyen.

1.3. Az 1.1. pont értelmében fedélzetre veendő halászoknak eleget kell tenniük lobogó szerinti állam (EU) 2017/159 tanácsi irányelvet ([2]) átültető jogszabályaiban foglalt követelményeknek, többek között az útlevél, a tengerész szolgálati könyv, az orvosi igazolás, a nemzetközi oltási igazolvány és az alapképzést tanúsító bizonyítvány tekintetében. Az említett jogszabályokból fakadó követelmények jegyzékét a lobogó szerinti állam kellő időben, előzetesen megküldi az elefántcsontparti hatóságoknak. Az 1.1. pont értelmében fedélzetre veendő halászoknak képesnek kell lenniük arra, hogy megértsék a halászhajó fedélzetén használt munkanyelvet, képesnek kell lenniük parancsok és utasítások adására, és képesnek kell lenniük arra, hogy jelentést tegyenek ezen a nyelven.

1.4. Az elefántcsontparti halászok felvételének megkönnyítése érdekében az illetékes elefántcsontparti hatóságok összeállítják, rendszeresen frissítik és közlik az uniós hajókat üzemeltető piaci szereplőkkel az 1.3. pontban említett követelményeknek megfelelő, képzett halászok jegyzékét.

([2]) A Tanács (EU) 2017/159 irányelve (2016. december 19.) az Európai Unió Mezőgazdasági Szövetkezeteinek Általános Szövetsége (COGECA), az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) és az Európai Uniós Halászati Vállalkozások Nemzeti Szervezeteinek Szövetsége (Europêche) között 2012. május 21-én megkötött, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 2007. évi, a halászati ágazat munkafeltételeiről szóló egyezményének végrehajtásáról szóló megállapodás végrehajtásáról (EU HL L 25., 2017.1.31., 12. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj).

1.5. A hajóparancsnok létrehozza, keltezéssel és aláírással látja el a hajószemélyzetre vonatkozó, a nemzetközi tengeri forgalom könnyítéséről szóló IMO-egyezmény 5. formanyomtatványának megfelelő jegyzéket, és annak egy példányát továbbítja a kijelölt elefántcsontparti hatóságoknak, mielőtt a hajó elhagyná a kikötői övezetet.

1.6. Az uniós hajót üzemeltető piaci szereplő vagy a parancsnok – az uniós hajót üzemeltető piaci szereplő nevében – megtagadja az elefántcsontparti halász felvételét a hajójának fedélzetére, ha az nem tesz eleget az 1.3. pontban említett követelményeknek.

2. A halászok munkafeltételei

Az elefántcsontparti halászok hajóra szállására vonatkozó feltételeknek meg kell felelniük a lobogó szerinti államnak az (EU) 2017/159 irányelvet átültető jogszabályainak, többek között a munkaidő, illetve a pihenőidő, a hazautaztatáshoz kapcsolódó jogok, valamint a munkahelyi biztonság és egészségvédelem tekintetében.

3. A halász munkaszerződése

3.1. Az uniós hajó fedélzetén az 1.1. pont értelmében foglalkoztatott minden egyes halász esetében írásbeli munkaszerződést kell megtárgyalni és megkötni, amelyet a halásznak és a munkáltatónak egyaránt alá kell írnia. A mindkét Fél által aláírt, írásbeli munkaszerződést az elefántcsontparti jogszabályokkal összhangban jóváhagyásra be kell nyújtani az elefántcsontparti tengerészeti hatóságnak.

3.2. Az írásbeli munkaszerződésnek meg kell felelnie a lobogó szerinti államnak az (EU) 2017/159 irányelvet (az említett irányelv I. melléklete) átültető jogszabályaiban foglalt követelményeknek.

4. A halászok javadalmazása

4.1. A javadalmazás költségét, valamint a kiegészítő munkaerő-költségeket a halászhajó-tulajdonos közvetlenül viseli, vagy abban az esetben, ha a halász munkáltatója egy munkaerőpiaci magánszolgáltató, a halászhajó-tulajdonos közvetetten viseli.

4.2. Az AKCS-országbeli halászoknak – lehetőleg banki átutalással – garantált havi vagy rendszeres munkabért kell folyósítani, a ténylegesen ejtett fogásoktól és/vagy a tényleges halértékesítésektől függetlenül. A munkabért a piaci szereplők vagy ügynökeik és a halászok és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik kölcsönös egyetértésével kell megállapítani. Amennyiben nem került sor kollektív szerződés megkötésére, az AKCS-országbeli halászok számára biztosított javadalmazási feltételek nem lehetnek kedvezőtlenebbek a saját AKCS-országuk hajószemélyzetére alkalmazott feltételeknél, és semmi esetre sem az ILO tengerészeti vegyes bizottságának a tengerészek fizetésével foglalkozó albizottsága által a képzett tengerészek tekintetében megállapított feltételeknél, ha a halászokra vonatkozóan nincsenek érvényben ilyen normák, amelyek célja az, hogy nemzetközi biztonsági hálót vezessenek be a halászok tisztességes foglalkoztatásának védelmében, és hozzájáruljanak annak garantálásához.

4.3. A halászoknak nem kell viselniük a kapott fizetésekhez kapcsolódó esetleges költségeket. A halászok számára módot kell biztosítani arra, hogy a kapott fizetéseket – beleértve az előlegeket is – teljes egészükben vagy részben, díjmentesen eljuttassák családjukhoz.

4.4. A halásznak a javadalmazása kiegyenlítésekor fizetési jegyzéket, valamint kérésére a munkabér kifizetéséről szóló igazolást kell kapnia.

5. Szociális biztonság

Elefántcsontpart biztosítja, hogy a területén szokásos tartózkodási hellyel rendelkező halászok és az általuk eltartott személyek – az elefántcsontparti jogban előírt mértékben – jogosultak legyenek szociális védelemre, a területén szokásos tartózkodási hellyel rendelkező más dolgozókra – különösen az alkalmazottakra – alkalmazandó feltételeknél nem kedvezőtlenebb feltételek mellett.

6. Munkaerőpiaci magánszolgáltatások

6.1. Munkaerőpiaci magánszolgáltatásnak minősülnek a következők:

a) toborzási vagy munkaközvetítési szolgáltatás, azaz bármely olyan köz- vagy magánszektorbeli személy, vállalat, intézmény, ügynökség vagy egyéb szervezet, aki vagy amely a piaci szereplők megbízásából halászokat toboroz, vagy a piaci szereplőknek halászokat közvetít ki;

b) magán-munkaközvetítő ügynökség, azaz bármely olyan magánszektorbeli személy, vállalat, intézmény, ügynökség vagy egyéb szervezet, aki vagy amely halászok foglalkoztatásával vagy toborzásával kapcsolatos tevékenységeket végez azzal a céllal, hogy őket olyan halászhajó-tulajdonosok rendelkezésére bocsássa, akik feladatokat osztanak ki számukra, és felügyelik az említett feladatok elvégzését.

6.2. Az illetékes elefántcsontparti hatóságok biztosítják, hogy a mind a halászok, mind az uniós hajókat üzemeltető piaci szereplők számára munkaerőpiaci magánszolgáltatásokat nyújtó helyi ügynökök:

a) ne alkalmazzanak olyan eszközöket, mechanizmusokat vagy jegyzékeket, amelyek célja az, hogy megakadályozzák a halászok szerződtetését, vagy visszatartsák őket a szerződéskötéstől;

b) ne hárítsák át a halászokra, sem készpénzben, sem természetben, sem közvetlenül, sem közvetetten, sem részben, sem egészben az említett ügynökök által nyújtott munkaerőpiaci szolgáltatás díját vagy egyéb költségét;

c) ne nyújtsanak kölcsönt, és ne biztosítsanak javakat vagy szolgáltatásokat a halásznak, amennyiben ez utóbbinak azokat törlesztenie kell vagy azokat ki kell fizetnie;

d) ne vonják le a halász javadalmazásából a halász szerződtetése előtt nyújtott kölcsönök, javak vagy szolgáltatások kifizetését vagy törlesztését; és

e) biztosítsák a következőket:

i) a halász munkaszerződése feleljen meg e fejezetnek, valamint a halász munkaszerződésére irányadó törvényeknek, rendeleteknek és kollektív szerződéseknek;

ii) a halász munkaszerződését a halász által értett nyelven és az érintett uniós hajó hivatalos nyelvén vagy munkanyelvén szövegezzék meg;

iii) a szerződtetett halászok a munkaszerződésük aláírása előtt tájékoztatást kapjanak jogaikról és kötelezettségeikről;

iv) meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a szerződtetett halászok megvizsgálhassák a munkaszerződésük rendelkezéseit, és a munkaszerződés aláírása előtt tanácsot kérhessenek ezzel kapcsolatban;

v) a szerződtetett halászok megkapják a munkaszerződésük egy aláírt példányát;

vi) a halászok tartsák be az e fejezet értelmében rájuk háruló kötelezettségeket; és

vii) az uniós hajót üzemeltető piaci szereplő a javadalmazás kiegyenlítésekor időben megkapja minden fizetési jegyzék másolatát és a fizetési bizonylatot, ha a helyi ügynök fizeti ki a javadalmazást.

6.3. Elefántcsontpart illetékes hatóságai oly módon járnak el, hogy az uniós hajók fedélzetére kirendelendő halászokat foglalkoztató helyi ügynökök biztosítsák azt, hogy az említett halászokkal aláírt munkaszerződések egyértelműen megjelöljék, hogy az érintett halászokat a helyi ügynökök foglalkoztatják azzal a céllal, hogy őket olyan, uniós hajókat üzemeltető piaci szereplők rendelkezésére bocsássák, akik feladatokat osztanak ki számukra, és felügyelik az említett feladatok elvégzését.

6.4. A 6.2. pont b) alpontjától eltérve, a tengerész szolgálati könyv, az orvosi igazolás vagy az útlevél kiállításának költségei a halászt, illetve az alkalmazandó jogszabályokban, a halász munkaszerződésében vagy adott esetben a kollektív szerződésben meghatározott egyéb személyt vagy szervezetet terhelik. A vízum és adott esetben a munkavállalási engedély megszerzésének költségei a munkáltatót terhelik.

7. Az e fejezetben foglaltak betartása

7.1. A Felek illetékes hatóságai biztosítják, hogy a halászokra alkalmazandó jogszabályok könnyen és ingyenesen, hiánytalan és átlátható formában hozzáférhetőek legyenek.

7.2. Elefántcsontpart illetékes hatóságai – a nemzetközi jog értelmében rájuk háruló kötelezettségeknek és az e fejezetben megállapított kötelezettségeknek megfelelően – biztosítják e fejezet megfelelő végrehajtását.

7.3. A lobogó szerinti állam hatóságai biztosítják a lobogójuk alatt közlekedő hajók fedélzetén az 1., a 2. és a 3. pont megfelelő alkalmazását. A halászhajók fedélzetén fennálló élet- és munkakörülményeknek a lobogó szerinti állam általi ellenőrzésére vonatkozó ILO-iránymutatásokkal összhangban gyakorolják hatáskörüket.

7.4. Az 1.2. pontban meghatározott hajóravételi követelményeket arányosan csökkenteni kell a következő esetekben:

— az 1.4. pontban említett jegyzék alapján kiválasztott halász a jelek szerint nem tesz eleget az 1.3. pontban foglalt követelményeknek,

— azon halász, aki aláírta a 3.1. pont szerinti munkaszerződést, nem jelenik meg a hajóparancsnok előtt a munkaszerződésében megjelölt napon és időpontban,

— az elefántcsontparti hatóságok nem adják át az 1.4. pontban említett jegyzéket.

7.5. A Felek a vegyes bizottság keretében konzultálnak egymással e fejezet alkalmazásáról.

VII. FEJEZET

MEGFIGYELŐK

1. A halászati tevékenységek megfigyelése

1.1. A regionális megfigyelői rendszer megvalósításáig a megállapodás keretében az elefántcsontparti halászati övezetben folytatott halászatra engedéllyel rendelkező uniós hajók az ICCAT ajánlásaival összhangban megfigyelőket vesznek a fedélzetre.

1.2. Az uniós hajó fedélzetére felvett megfigyelőknek a fedélzeti biztonságuk biztosításához és a teljesítendő megfigyelési feladatok elvégzéséhez szükséges képzésben kell részesülniük.

1.3. Elefántcsontpart biztosítja a saját megfigyelőinek képzését. A nemzeti megfigyelői programoknak az uniós támogatással való harmonizálása és összehangolása érdekében a megfigyelők képzésének többek között figyelembe kell vennie az uniós hajók fedélzetén történő megfigyelésre vonatkozóan bevezetett eljárásokat.

1.4. A Felek megállapodnak arról, hogy megfigyelési programjaik keretében megvizsgálják az elektronikus hajómegfigyelési rendszer lehetséges használatát. Elefántcsontpart és az Unió együttműködik az Atlanti-óceán keleti térségének többi part menti államával annak érdekében, hogy az ICCAT keretében támogassa a megfigyelési programok összehangolt regionális végrehajtását.

Az Elefántcsontpart által kijelölt megfigyelők fedélzetre vételét az uniós hajókon az e fejezetben megállapított szabályoknak megfelelően kell végezni.

2. Kijelölt hajók és megfigyelők

2.1. Elefántcsontpart összeállítja, frissíti és közli a piaci szereplőkkel és az Unióval azon megfigyelők jegyzékét, akiket az uniós hajók fedélzetén való elhelyezésre jelölt ki. Az e jegyzéken szereplő megfigyelőknek meg kell felelniük az 1. pontban ismertetett képzési követelményeknek.

2.2. Annak érdekében, hogy Elefántcsontpart optimalizálhassa a tervezését, a halászati jogosítvány iránti kérelmének benyújtásakor valamennyi piaci szereplő közvetlenül megküldi az elefántcsontparti hatóságoknak a következő évre tervezett kikötői megállások előzetes indikatív menetrendjét.

2.3. Elefántcsontpart elkészíti az általa kijelölt megfigyelők tervezett fedélzeti felvételére vonatkozó programot, majd azt eljuttatja a piaci szereplőknek és az Uniónak.

2.4. Elefántcsontpart a halászati jogosítvány kiadásának időpontjában, vagy legkésőbb tizenöt nappal a megfigyelő felvételének tervezett időpontja előtt közli az érintett piaci szereplőkkel vagy azok képviselőivel a hajó fedélzetére veendő, kijelölt megfigyelő nevét.

2.5. A megfigyelő egy hajóút idejére marad a fedélzeten. Elefántcsontpart kifejezett kérésére azonban az említett hajóra szállás – az érintett hajó számára előirányzott hajóútak átlagos időtartamától függően – több hajóútra is kiterjedhet. Az említett kérést Elefántcsontpart az érintett hajóra szállás céljából kijelölt megfigyelő nevének közlésekor fogalmazza meg.

3. A hajóra szállás és a kiszállás feltételei

3.1. A megfigyelő hajóra szállásának feltételeit a piaci szereplő vagy képviselője és az illetékes elefántcsontparti hatóságok közösen határozzák meg.

3.2. A megfigyelőket a piaci szereplő által választott kikötőben, az elefántcsontparti halászati övezetben tervezett hajóút kezdetén veszik a fedélzetre.

3.3. Az érintett piaci szereplők két héten belül, tíz napos felmondási idővel megerősítik, hogy a megfigyelőket mikor és melyik kikötőben kívánják felvenni.

3.4. Ha a megfigyelőt egy Elefántcsontparttól eltérő országban veszik fel, utazási költségeit a piaci szereplő viseli.

3.5. Ha a megfigyelő – indok megadása nélkül – nem jelenik meg a megállapodás szerinti helyen és időpontban, sem az ezt követő tizenkét órán belül, a piaci szereplő automatikusan mentesül az említett megfigyelő fedélzetre vételének kötelezettsége alól.

3.6. A hajóparancsnok saját felelősségi körében mindent megtesz annak érdekében, hogy biztosítsa a megfigyelő fizikai biztonságát és kényelmét feladatai végzése közben.

3.7. A megfigyelő rendelkezik a feladatai ellátásához szükséges valamennyi eszközzel. A parancsnok hozzáférést biztosít számára a feladatainak ellátásához szükséges kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységeihez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz, beleértve különösen a halászati naplót és a navigációs könyvet, valamint a hajó azon részeihez, amelyek a feladatai teljesítésének megkönnyítéséhez szükségesek.

3.8. A piaci szereplő saját költségére – a hajó lehetőségeihez mérten – biztosítja a megfigyelők tiszteket megillető feltételek szerinti elszállásolását és étkeztetését.

3.9. A megfigyelők fizetését és társadalombiztosítási költségeit Elefántcsontpart fedezi.

4. A megfigyelő feladatai

4.1. A megfigyelő a fedélzeten tisztként kezelendő.

4.2. Amikor a hajó az elefántcsontparti halászati övezetben tevékenykedik, a megfigyelő a következő feladatokat látja el:

— a hajók halászati tevékenységének megfigyelése,

— a halászati műveleteket végző hajók helyzetének ellenőrzése,

— tudományos programok keretében biológiai mintavételek végzése,

— az alkalmazott halászeszközökre vonatkozó kimutatás elkészítése,

— az elefántcsontparti halászati övezetben ejtett fogások hajónaplóba bejegyzett adatainak ellenőrzése,

— a járulékos fogások arányának ellenőrzése és a visszadobott fogások mennyiségének becslése,

— a halászati adatoknak – többek között az elsődleges és a járulékos halfogások mennyiségének – a saját illetékes hatóságával való közlése bármely megfelelő eszköz alkalmazásával.

5. A megfigyelő kötelezettségei

A hajón való tartózkodása alatt a megfigyelő:

— mindent megtesz annak érdekében, hogy a hajóra vételének körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne zavarja a halászati műveleteket,

— tiszteletben tartja a hajó fedélzetén található vagyontárgyakat és berendezéseket, valamint az említett hajóhoz tartozó minden dokumentum bizalmas jellegét,

— az uniós hajók fedélzetén töltött bármely megfigyelési időszakra vonatkozóan jelentést készít észrevételeiről, és azt – az Uniónak is másolatot küldve – eljuttatja az elefántcsontparti hatóságoknak és a hajót üzemeltető piaci szereplőnek; a parancsnok megteheti az általa hasznosnak ítélt észrevételeket.

6. Átalányösszegű pénzügyi hozzájárulás

A halászati jogosítványért fizetendő éves előleg kifizetésének időpontjában a piaci szereplő az uniós hajókra veendő elefántcsontparti megfigyelők költségeihez való hozzájárulás céljából hajónként 400 EUR átalányösszegű éves pénzügyi hozzájárulást fizet Elefántcsontpartnak.

VIII. FEJEZET

JOGSÉRTÉSEK

1. A jogsértések kezelése

1.1. Az elefántcsontparti hatóságok az uniós hajók által az elefántcsontparti halászati övezetben elkövetett minden jogsértésről 24 munkaórán belül bármely megfelelő eszköz segítségével tájékoztatják az Uniót.

1.2. Miután Elefántcsontpart ellenőrzésért felelős hatóságai felvették a jogsértést megállapító jegyzőkönyvet, az uniós hajó parancsnokának az említett jegyzőkönyvet alá kell írnia. Ha a hajóparancsnok megtagadja az aláírást, vagy abban akadályoztatva van, arról említést kell tenni az említett jegyzőkönyvben.

1.3. A hajóparancsnok általi aláírás vagy annak hiánya nem érinti a hajóparancsnoknak a terhére rótt jogsértéssel szembeni védekezéshez való jogát, sem a védekezés eszközeit.

1.4. Az említett jogsértéssel kapcsolatos jegyzőkönyvet hét munkanapon belül meg kell küldeni az Uniónak és a lobogó szerinti államnak.

2. Hajók átirányítása – Tájékoztató értekezlet

2.1. Minden, vélhetően jogsértő uniós hajó kötelezhető halászati tevékenységének beszüntetésére és – ha a hajó a tengeren tartózkodik – adott esetben az elefántcsontparti ellenőrző hatóságok által megjelölt elefántcsontparti kikötőbe való visszatérésre. Az elefántcsontparti szabályozást megsértő uniós hajóknak a kikötőben kell vesztegelniük az említett szabályozásban megállapított alaki követelmények teljesítéséig.

2.2. Elefántcsontpart legfeljebb 24 órán belül értesíti az Uniót az uniós hajók átirányításáról. Az említett értesítéshez csatolni kell a felrótt jogsértés bizonyítékait.

2.3. Az érintett hajóval, a hajóparancsnokkal, a hajószemélyzettel vagy a rakománnyal szemben hozandó intézkedések – kivéve a bizonyítékok megőrzését szolgáló intézkedéseket – meghozatala előtt Elefántcsontpart az Unió kérésére a hajó átirányításáról szóló értesítést követő 48 órán belül tájékoztató értekezletet szervez a hajó átirányításához vezető tények tisztázása és az esetleges további lépések ismertetése érdekében. Az említett tájékoztató értekezleten részt vehet a hajó lobogója szerinti állam képviselője.

2.4. A hajótulajdonost vagy ügynökét tájékoztatni kell az értekezlet kimeneteléről, valamint a feltartóztatásból vagy lefoglalásból eredő bármely intézkedésről.

3. A jogsértésről szóló jegyzőkönyv

3.1. Jogsértés esetén a jogsértés tényét az elefántcsontparti ellenőrző hatóságok által készített jegyzőkönyvben kell rögzíteni. Az uniós hajó parancsnokának alá kell írnia az említett jegyzőkönyvet. Ha a hajóparancsnok megtagadja az aláírást, vagy abban akadályoztatva van, arról említést kell tenni az említett jegyzőkönyvben.

3.2. A hajóparancsnok általi aláírás vagy annak hiánya nem érinti a hajóparancsnoknak a terhére rótt jogsértéssel szembeni védekezéshez való jogát, sem a védekezés eszközeit.

4. A jogsértések szankcionálása – egyezségi eljárás

4.1. A megállapított jogsértés szankcióját Elefántcsontpart az elefántcsontparti jogszabályoknak megfelelően határozza meg.

4.2. Amikor a jogsértés rendezése bírósági eljárást von maga után, annak megindítása előtt – amennyiben a jogsértés nem minősül bűncselekménynek – Elefántcsontpart és a piaci szereplő vagy képviselője egyezségi eljárást indíthatnak a szankció feltételeinek és mértékének megállapítása érdekében. A hajó lobogója szerinti állam és az Unió képviselője részt vehet ebben az egyezségi eljárásban. Az egyezségi eljárásnak legkésőbb a hajó átirányításáról szóló értesítést követő három nappal be kell fejeződnie.

5. Bírósági eljárás – banki biztosíték

5.1. Ha az egyezségi eljárás eredménytelen, és a jogsértést az illetékes igazságügyi szerv elé terjesztik, a jogsértő hajót üzemeltető piaci szereplőnek az Elefántcsontpart által meghatározott összegű banki biztosítékot kell elhelyeznie az Elefántcsontpart által megjelölt banknál, amely biztosíték a hajó átirányításával és zár alá vételével kapcsolatos költségek, a becsült pénzbírság és az esetleges kompenzációs kártérítések fedezetéül szolgál. A banki biztosíték a bírósági eljárás végéig zárolva marad.

5.2. A banki biztosítékot az ítélet kihirdetése után haladéktalanul fel kell szabadítani, és a piaci szereplőnek vissza kell adni:

a) teljes egészében, ha az ítélet nem szab ki semmilyen szankciót;

b) a fennmaradó egyenleg mértékéig, ha a szankció a banki biztosíték mértékénél alacsonyabb pénzbírsághoz vezet.

5.3. Amennyiben a kiszabott bírság összege meghaladja a banki biztosíték összegét, a piaci szereplőnek kell megfizetnie a különbözetet.

5.4. Elefántcsontpart az ítélet kihirdetésétől számított hét munkanapon belül tájékoztatja az Uniót a bírósági eljárás eredményéről.

6. A hajó felszabadítása és a személyzet elengedése

A hajó és személyzete elhagyhatja a kikötőt, ha:

— teljesítették az egyezségi eljárásból eredő kötelezettségeket, vagy

— letétbe helyezték a banki biztosítékot.

A függelékek jegyzéke

1. függelék	Az elefántcsontparti alapvonalak és halászati övezet földrajzi koordinátái	27
2. függelék	Műszaki adatlap – az uniós hajók hozzáférése	29
3. függelék	Kapcsolattartási adatok az e jegyzőkönyvben előírt kommunikációhoz	30
4. függelék	Halászati jogosítványnak e jegyzőkönyv keretében történő kérelmezésekor közlendő információk	31
5. függelék	A hajómegfigyelési rendszer (VMS) és a halászati tevékenységek rögzítésére szolgáló rendszer (ERS) megvalósítására vonatkozó műszaki előírások	33
6. függelék	Személyes adatok kezelése	37

1. függelék

Az elefántcsontparti alapvonalak és halászati övezet földrajzi koordinátái

Az alapvonalak pontjai:

Azonosító	Földrajzi szélesség	Földrajzi hosszúság
1	4,359901	–7,49759
2	4,3539	–7,48091
3	4,35372	–7,47834
4	4,36306	–7,45668
5	4,37798	–7,41153
6	4,38404	–7,39734
7	4,42568	–7,31199
8	4,45146	–7,25577
9	4,46686	–7,23731
10	4,53104	–7,11615
11	4,53818	–7,05595
12	4,5475	–7,03168
13	4,58922	–6,97921
14	4,65527	–6,83202
15	4,68612	–6,72211
16	1,096355	0,971844
17	4,363102	–7,52385

Azonosító	Földrajzi szélesség	Földrajzi hosszúság
1	5,089777778	–3,105888889
2	5,089916667	–3,107111111
3	5,090472222	–3,109805556
4	5,095361111	–3,134694444
5	5,102694444	–3,173138889

A tengeri övezet határait kijelölő pontok

Azonosító	Földrajzi szélesség	Földrajzi hosszúság	Elnevezés
1	5,0898	−3,1059	CIV_GHA_BP55
2	5,0177	−3,1218	CIV_GHA_A
3	4,9664	−3,1337	CIV_GHA_B
4	4,4449	−3,2491	CIV_GHA_C
5	3,2037	−3,4984	CIV_GHA_D
6	2,9847	−3,5445	CIV_GHA_E
7	2,6768	−3,6101	CIV_GHA_F
8	1,0021	−7,5400	CIV_LBR
9	4,1594	−7,5430	CIV_LBR
10	4,3012	−7,5346	CIV_LBR
11	4,3313	−7,5328	CIV_LBR
12	4,3606	−7,5311	CIV_LBR
13	4,3620	−7,5308	CIV_LBR
14	4,1580	−7,5450	CIV_LBR
15	4,0930	−7,5400	CIV_LBR
16	4,0780	−7,5400	CIV_LBR
17	3,0610	−7,5400	CIV_LBR
18	2,0440	−7,5400	CIV_LBR
19	1,0270	−7,5400	CIV_LBR

2. függelék

Műszaki adatlap – az uniós hajók hozzáférése

FAGYASZTÓVAL FELSZERELT KERÍTŐHÁLÓS TONHALHALÁSZHAJÓK ÉS FELSZÍNI HOROGSOROS HALÁSZHAJÓK

1. Elefántcsontparti halászati övezet

   Az alapvonaltól számított 12 tengeri mérföldön túl

2. Engedélyezett halászeszköz

   — Kerítőháló

   — Felszíni horogsor

3. Tilalom hatálya alá tartozó fajok

   A vándorló állatfajokról szóló egyezménnyel és az ICCAT ajánlásaival összhangban az óriáscápa (*Cetorhinus maximus*), a fehér cápa (*Carcharodon carcharias*), a nagyszemű rókacápa (*Alopias superciliosus*), a *Sphyrnidae* családba tartozó cápafajok (a kerekfejű pörölycápa kivételével), a fehérfoltú cápa (*Carcharhinus longimanus*), a selyemcápa (*Carcharhinus falciformis*), a homoki tigriscápa (*Carcharias taurus*) és a közönséges kutyacápa (*Galeorhinus galeus*) halászata tilos.

   A Felek a vegyes bizottság keretében konzultálnak egymással az említett jegyzék tudományos ajánlások alapján történő aktualizálása érdekében.

4. A piaci szereplők által fizetendő díjak:

   4.1. Tonnánkénti díj: 80 EUR az első két éves időszakra, később pedig 85 EUR.

   4.2. Éves átalánydíj:

   — a kerítőhálós tonhalhalászhajók esetében az első két éves időszakra 12 000 EUR, később pedig 12 750 EUR (150 tonnás mennyiségre vonatkozó átalányelőleg);

   — a felszíni horogsoros halászhajók esetében az első két éves időszakra 4 000 EUR, később pedig 4 250 EUR (50 tonnás mennyiségre vonatkozó átalányelőleg).

   4.3. Megfigyelők átalánydíja: 400 EUR/hajó/év

   4.4. Segédhajó díja: 3 500 EUR/hajó/év

5. A halászatra engedéllyel rendelkező hajók száma:

   — 25 kerítőhálós tonhalhalászhajó,

   — 7 felszíni horogsoros halászhajó.

3. függelék

Kapcsolattartási adatok az e jegyzőkönyvben előírt kommunikációhoz

Az Unió esetében:

Halászati jogosítványok:

LICENCE-alkalmazás: https://webgate.ec.europa.eu/licence

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Összesített fogások:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

UN/FLUX információs szolgálat:

MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

Elefántcsontpart esetében: az elérhetőségeket Elefántcsontpart e jegyzőkönyv alkalmazása előtt közli

4. függelék

Halászati jogosítványnak e jegyzőkönyv keretében történő kérelmezésekor közlendő információk

A kérelmezőre, a hajó tulajdonosára, a hajó azonosító adataira, a műszaki adataira és az érintett időszakra vonatkozó, következő információkat – eltérő rendelkezés hiányában – kötelezően meg kell adni.

A kérelmező neve

A kérelmező telefonszáma

A kérelmező e-mail-címe

A hajótulajdonos neve

A hajótulajdonos lakóhelye szerinti város és ország

Legfeljebb öt fő tényleges tulajdonos/haszonélvező neve

Legfeljebb öt fő tényleges tulajdonos/haszonélvező lakóhelye szerinti város és ország

A hajóparancsnok neve

A hajóparancsnok állampolgársága

A hajóparancsnok e-mail-címe

A helyi ügynök neve és címe

A hajó neve

Lobogó szerinti állam

Lajstromozási kikötő

IRCS

Külső jelölés

MMSI

IMO-szám (adott esetben)

ICCAT-szám

A jelenlegi lobogó lajstromozási időpontja

Korábbi lobogó (adott esetben)

Építés helye

Építés időpontja

Hívófrekvencia

Műholdastelefon-szám

Legnagyobb hossz (méterben):

Tonnatartalom (a londoni szabályok szerinti BT-ban kifejezve):

Motortípus

Motorteljesítmény (kW-ban)

A hajószemélyzet tagjainak létszáma

Fedélzeti tartósítási mód

Napi (24 órás) feldolgozási kapacitás tonnában

Halraktárak száma

Halraktárak teljes kapacitása (m^3-ben)

VMS-gyártmány

VMS-modell

VMS-sorozatszám

VMS-szoftververzió

A műhold üzemeltetője:

Engedélyezett halászeszköz

A fogások kirakodási helye

A kérelmezett engedély érvényességének kezdőnapja

A kérelmezett engedély érvényességének zárónapja

5. függelék

A hajómegfigyelési rendszer (VMS) és a halászati tevékenységek rögzítésére szolgáló rendszer (ERS) megvalósítására vonatkozó műszaki előírások

1. SZAKASZ

A HAJÓK HELYZETÉRE VONATKOZÓ ADATOK TOVÁBBÍTÁSÁRA ÉS AZ ERS-RENDSZERNEK A FELEK ÁLTALI MEGVALÓSÍTÁSÁRA VONATKOZÓ KÖZÖS RENDELKEZÉSEK – A MŰVELETEK FOLYTONOSSÁGA

1. Ha olyan műszaki meghibásodás következik be, amely befolyásolja a hajók helyzetére vonatkozó adatoknak a Felek halászati felügyelő központjai közötti továbbítását vagy a halászati tevékenységekre vonatkozó adatok (a továbbiakban: ERS-adatok) továbbítását, a meghibásodással érintett uniós hajók nem minősülnek szabálysértő helyzetben lévőnek.

2. A Felek az Európai Bizottság által biztosított FLUX Transportation Layer szoftver segítségével létesítenek kapcsolatot, és az UN/FLUX formátumot alkalmazzák. Elefántcsontpart meggyőződik arról, hogy az elektronikus berendezései kompatibilisek-e az Unió rendszerével.

3. Az éles környezet használata előtt a Felek elfogadási környezetet vezetnek be tesztelési céllal. Az Unió az elfogadási környezetben tesztüzeneteket küld Elefántcsontpart halászati felügyelő központjának. A sikeres tesztelést követően a Felek megállapodnak arról, hogy a hajók helyzetére vonatkozó adatokat és az ERS-adatokat mely időponttól kell automatikusan megküldeni a FLUX Transportation Layer szoftveren keresztül és az UN/FLUX formátumban.

4. Az említett időpontig az uniós hajók helyzetére vonatkozó adatokat és az ERS-adatokat az e jegyzőkönyv alkalmazásának megkezdésekor már hatályos formátumok és szabályok használatával kell elküldeni.

5. A lobogó szerinti állam és Elefántcsontpart halászati felügyelő központja és az Európai Bizottság kicserélik kapcsolattartási e-mail-címeiket, és haladéktalanul tájékoztatják egymást az említett címekben bekövetkező bármely változásról.

6. A lobogó szerinti állam és Elefántcsontpart halászati felügyelő központja és az Európai Bizottság kölcsönösen és mielőbb tájékoztatják egymást az automatikus kommunikáció bármely megszakadásáról, vagy 48 óránál hosszabb karbantartási művelet esetén minden szükséges intézkedést megtesznek az automatikus kommunikáció helyreállítása érdekében, és értesítik a másik Felet a helyreállítás megtörténtéről. Bármely esetleges vitát a vegyes bizottság elé kell terjeszteni.

7. Ha a megszakadás több mint 48 óráig tart, a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja – az automatikus kommunikáció újraindulásáig – 24 óránként e-mail útján továbbítja az adatokat. Az említett adatküldést a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjától kérheti Elefántcsontpart halászati felügyelő központja, ha a meghibásodás ez utóbbinak a rendszerét érinti, és ha a megoldására tett erőfeszítések ellenére a meghibásodás 48 óránál tovább tart.

8. A megszakadással érintett adatokat az automatikus kommunikációs rendszerek használatával újra is kell küldeni, mihelyt helyreállították azokat.

9. Az elefántcsontparti hatóságok tájékoztatják illetékes ellenőrző szolgálataikat annak érdekében, hogy az uniós hajókat ne tekintsék szabálysértőnek az adatok küldésének elmaradása miatt.

10. A Felek biztosítják az adatok következetességét, és biztosítják különösen azt, hogy megfelelő szűrők legyenek beépítve a rendszereikbe, és kerüljenek alkalmazásra az adatokra vonatkozóan annak érdekében, hogy kizárólag az elefántcsontparti halászati övezetben folytatott halászati tevékenységekkel kapcsolatos adatokat vegyék figyelembe.

2. SZAKASZ

A VMS-ADATOK TOVÁBBÍTÁSÁRA VONATKOZÓ MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK

1. A hajók helyzetére vonatkozó adatok – hajómegfigyelési rendszer

1.1. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja az Európai Bizottság által biztosított központosított kapcsolat használatával biztosítja a hajók helyzetére vonatkozó adatok automatikus kezelését és elektronikus továbbítását. A Feleknek a hajók helyzetére vonatkozó adatokat biztonságos módon kell rögzíteniük, és azokat három évig megőrizniük.

1.2. A hajók földrajzi helyzetét 100 m-nél kisebb hibahatárral és 99 %-os konfidenciaintervallummal kell megadni.

1.3. Az elefántcsontparti halászati övezetbe való belépést követően rögzített első földrajzi helyzetet az „ENT” (NAF) kóddal vagy az „ENTRY” (UN/FLUX) kóddal kell azonosítani. Minden későbbi földrajzi helyzetet a „POS” kóddal kell azonosítani az elefántcsontparti halászati övezetből való kilépést követően regisztrált első földrajzi helyzet kivételével, amelyet az „EXI” (NAF) kóddal vagy az „EXIT” (UN/FLUX) kóddal kell azonosítani.

2. A hajó általi adattovábbítás a hajómegfigyelési eszköz üzemzavara esetén

Az elefántcsontparti halászati övezetben meghibásodott hajómegfigyelési eszközzel halászó hajóknak legalább négyóránként, e-mail útján kell elküldeniük helyzetmeghatározási üzeneteiket a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának, és abban minden kötelező információt meg kell adniuk. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja tájékoztatja Elefántcsontpart halászati felügyelő központját erről a változásról. A földrajzi helyzetre vonatkozó adatokat ezután az említett gyakorisággal kell továbbítani.

Elefántcsontpart halászati felügyelő központja haladéktalanul tájékoztatja a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központját és az Uniót a halászati jogosítvánnyal rendelkező hajó helyzetmeghatározási üzeneteinek fogadásában bekövetkező minden kiesésről, amennyiben az érintett hajó nem jelentette be az elefántcsontparti halászati övezetből való kilépését.

3. A hajók helyzetére vonatkozó adatokat Elefántcsontparttal közlő, NAF-formátumú üzenet felépítése

Adat	Kód	Kötelező (K)/ Fakultatív (F)	Tartalom
Az adatrögzítés kezdete	SR	K	Az adatrögzítés kezdetét jelző rendszeradat
Címzett	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat – A címzett hárombetűs ISO-országkódja (ISO-3166)
Küldő	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat – A küldő hárombetűs ISO-országkódja (ISO-3166)
Lobogó szerinti állam	FS	K	Az üzenetre vonatkozó adat – A lobogó szerinti állam hárombetűs ISO-kódja (ISO-3166)
Az üzenet típusa	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat – Az üzenet típusa (ENT, POS, EXI, MAN)
Rádióhívójel (IRCS)	RC	K	A hajóra vonatkozó adat – A hajó nemzetközi rádióhívójele (IRCS)
A Fél belső referenciaszáma	IR	F	A hajóra vonatkozó adat – A Fél által kiadott egyedi hajóazonosító szám
Egyedi hajóazonosító szám (IMO-szám)	IM	K	A hajóra vonatkozó adat – IMO-szám Kötelező, ha a hajó rendelkezik ilyen számmal
Külső lajstromozási szám	XR	K	A hajóra vonatkozó adat – A hajó oldalán feltüntetett szám (ISO 8859.1)
Földrajzi szélesség	LT	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – A földrajzi helyzet tizedfokban kifejezett földrajzi szélessége (WGS84)+/–FF,fff. Pozitív számok az északi félteke esetében; negatív értékek a déli félteke esetében. Az előjelet (+) nem kell továbbítani. A nem szignifikáns nullák elhagyhatók. Az értéknek –90 és + 90 között kell lennie.

Adat	Kód	Kötelező (K)/ Fakultatív (F)	Tartalom
Földrajzi hosszúság	LG	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – A földrajzi helyzet tizedfokban kifejezett földrajzi hosszúsága (WGS84)+/–FFF, fff. Pozitív számok az északi félteke esetében; negatív értékek a déli félteke esetében. Az előjelet (+) nem kell továbbítani. A nem szignifikáns nullák elhagyhatók. Az értéknek –180 és + 180 között kell lennie.
Irány	CO	K	A hajó iránya 360º-os skálán
Sebesség	SP	K	A hajó sebessége tizedcsomóban megadva
Dátum	DA	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – A földrajzi helyzet rögzítésének UTC szerinti dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – A földrajzi helyzet rögzítésének UTC szerinti időpontja (ÓÓPP)
Az adatrögzítés vége	ER	K	Az adatrögzítés végét jelző rendszeradat

4. Az új UN/FLUX formátum és a FLUX Transportation Layer révén történő adattovábbítás tényleges bevezetésétől kezdve, a VMS-adatokat az Európai Bizottság honlapján elérhető végrehajtási dokumentumban ismertetett formátumnak és eljárásoknak megfelelően kell továbbítani.

5. A VMS-adatok védelme

5.1. Az egyik Fél által a másik Féllel e rendelkezéseknek megfelelően közölt felügyeleti adatok kizárólag a következő célokra használhatók fel:

— a megállapodás keretében halászó uniós flottának az elefántcsontparti hatóságok általi nyomon követése, ellenőrzése és felügyelete, valamint

— a halászat irányítása és fejlesztése keretében Elefántcsontpart által végzett kutatási tanulmányok.

5.2. Az említett adatok nem közölhetők harmadik felekkel, kivéve valamely Fél erre vonatkozó jogi kötelezettsége esetén.

3. SZAKASZ

A HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEK RÖGZÍTÉSÉRE SZOLGÁLÓ RENDSZER MEGVALÓSÍTÁSÁRA ÉS AZ ERS-ADATOK KÖZLÉSÉRE VONATKOZÓ MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK

1. Az e jegyzőkönyv alapján kiállított halászati jogosítvánnyal rendelkező uniós hajó parancsnoka a hajó elefántcsontparti halászati övezetben tartózkodása idején köteles:

a) az elefántcsontparti halászati övezetbe történő minden egyes belépést és onnan történő minden egyes kilépést külön üzenetben rögzíteni, megjelölve az elefántcsontparti halászati övezetbe történő említett belépéskor vagy onnan történő kilépéskor a fedélzeten lévő fajok mennyiségét, valamint az említett belépés vagy kilépés napját, időpontját és pontos helyét. Az említett az üzenetet legkésőbb két órával a belépés vagy kilépés előtt, ERS-rendszeren vagy más kommunikációs eszközön keresztül kell elküldeni Elefántcsontpart halászati felügyelő központjának;

b) a hajó helyzetét minden nap délben rögzíteni, amennyiben nem került sor halászatra;

c) minden egyes elvégzett halászati művelet esetében rögzíteni az említett művelet földrajzi helyzetét, a halászeszköz típusát és az egyes fajokból kifogott mennyiségeket, megkülönböztetve a fedélzeten tartott és a visszadobott fogások mennyiségét; minden egyes fajt a FAO hárombetűs kódjával kell azonosítani; a mennyiségeket élőtömeg-kilogrammban és szükség esetén egyedszámban kell megadni;

d) a lobogó szerinti államnak naponta, legkésőbb 24:00 óráig továbbítani az elektronikus halászati naplóban rögzített adatokat; az említett adattovábbítást az elefántcsontparti halászati övezetben töltött minden egyes napra vonatkozóan el kell végezni, akkor is, ha nem volt fogás; az adattovábbítást az elefántcsontparti halászati övezetből való kilépéskor is minden esetben el kell végezni.

2. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja az elefántcsontparti halászati felügyelő központ rendelkezésére bocsátja az ERS-adatokat. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja automatikusan és haladéktalanul továbbítja az elefántcsontparti halászati felügyelő központnak az ERS azonnali üzeneteit (az elefántcsontparti övezetbe való belépésről szóló értesítés, az elefántcsontparti övezetből való kilépésről szóló értesítés, a kikötőbe érkezésről szóló értesítés). A hajóról érkező többi ERS-adatot naponta egyszer automatikusan továbbítja.

3. Az 1. szakaszban előírt tesztszakaszok végéig:

— az adatokat a DEH (Data Exchange Highway) segítségével EU-ERS formátumban (3.1. verzió) ([1]) kell továbbítani,

— az átrakodási értesítéseket e-mailben kell megküldeni az illetékes elefántcsontparti hatóságnak,

— kizárólag az azonnali üzeneteket („az övezetbe való belépésről szóló értesítés” – COE, „az övezetből való kilépésről szóló értesítés” – COX, „a kikötőbe érkezésről szóló értesítés” – PNO) kell automatikusan és haladéktalanul továbbítani; a többi üzenettípust az elefántcsontparti halászati felügyelő központ automatikus kérése esetén rendelkezésre kell bocsátani.

4. A UN/FLUX formátum és a FLUX Transportation Layer révén történő adattovábbítás tényleges bevezetésétől kezdve:

— a kérésre történő rendelkezésre bocsátás csak a múltbeli adatokra vonatkozó konkrét megkeresések esetében alkalmazható,

— az ERS-adatokat az Európai Bizottság honlapján rendelkezésre álló végrehajtási dokumentumban ismertetett formátumnak és folyamatoknak megfelelően kell továbbítani.

5. Az elefántcsontparti halászati felügyelő központ a kapott üzenet átvételét igazoló és érvényességét megerősítő válaszüzenetben visszaigazolja a részére megküldött azonnali ERS-adatok átvételét. Az ERS-adatok DEH-en keresztül történő cseréje esetén átvételi elismervény továbbítására nem kerül sor azon adatok esetében, amelyeket az elefántcsontparti halászati felügyelő központ a saját kérésére válaszul kap.

6. Amennyiben meghibásodás következik be a hajó és a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja közötti adattovábbításban, a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja erről haladéktalanul értesíti a hajó parancsnokát vagy a hajót üzemeltető piaci szereplőt, vagy azok képviselőjét/képviselőit. Ezen értesítés átvételétől kezdődően a hajó parancsnoka a hiányzó adatokat minden nap legkésőbb 24:00 óráig bármely megfelelő távközlési eszközzel továbbítja a lobogó szerinti állam illetékes hatóságainak.

7. A hajó fedélzetére telepített elektronikus adattovábbítási rendszer meghibásodása esetén a hajó parancsnoka vagy a hajót üzemeltető piaci szereplő a meghibásodás észlelésétől számított 10 napon belül biztosítja az ERS-rendszer javítását vagy cseréjét. Az említett határidőn túl a hajó számára már nem engedélyezett a halászat az elefántcsontparti halászati övezeten belül, és azt el kell hagynia, vagy 24 órán belül ki kell kötnie egy elefántcsontparti kikötőben. A hajó csak akkor hagyhatja el ezt a kikötőt, vagy térhet vissza az elefántcsontparti halászati övezetbe, miután a lobogója szerinti állam halászati felügyelő központja megállapította, hogy az ERS-rendszer ismét megfelelően működik.

([1]) A műszaki dokumentáció megtalálható a honlapon: https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp.

6. függelék

Személyes adatok kezelése

1. Fogalommeghatározások és hatály

1.1. Fogalommeghatározások

E függelék alkalmazásában a megállapodás 1. cikkében és az e jegyzőkönyv 1. cikkében szereplő fogalommeghatározások, valamint a következő fogalommeghatározások alkalmazandók:

a) „személyes adatok”: azonosított vagy azonosítható természetes személyre (a továbbiakban: az érintett) vonatkozó bármely információ; azonosítható az a természetes személy, aki közvetlen vagy közvetett módon, különösen valamely azonosító, például név, azonosító szám, helymeghatározási adat alapján azonosítható;

b) „adatkezelés”: a személyes adatokon vagy adatállományokon automatizált vagy nem automatizált módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, így például a következők: gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tagolás, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, lekérdezés, betekintés, felhasználás, illetve továbbítás, terjesztés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétel útján történő közlés, összehangolás vagy összekapcsolás, korlátozás, törlés vagy megsemmisítés;

c) „adattovábbító hatóság”: személyes adatokat továbbító hatóság;

d) „adatfogadó hatóság”: személyes adatokat fogadó hatóság;

e) „adatvédelmi incidens”: az adatbiztonság olyan sérelme, amely a továbbított, tárolt vagy más módon kezelt személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítését, elvesztését, módosítását, jogosulatlan közlését vagy a hozzájuk való jogosulatlan hozzáférést eredményezi;

f) „újbóli továbbítás”: személyes adatoknak egy címzett fél általi továbbítása egy olyan jogalany részére, amely e jegyzőkönyvnek nem aláíró fele („harmadik fél”);

g) „ellenőrző hatóság”: olyan független hatóság, amelynek az a feladata, hogy – a természetes személyek alapvető jogainak és szabadságainak a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelme céljából – felügyelje az 1. pont alkalmazását.

1.2. Hatály

Az e jegyzőkönyv által érintett személyek közé tartoznak különösen azon természetes személyek, akik uniós hajók tulajdonosai, a képviselőik, az e jegyzőkönyv keretében tevékenykedő uniós hajók fedélzetén szolgálatot teljesítő hajóparancsnok és hajószemélyzet.

E jegyzőkönyv végrehajtása – különösen az engedélykérelmek, a halászati tevékenységek nyomon követése és az IUU halászat elleni küzdelem – tekintetében a következő adatok cseréjére és további kezelésére kerülhet sor:

— a hajó azonosító adatai és elérhetőségei;

— a hajóval végzett vagy a hajóval kapcsolatos tevékenységekre, a hajó helyzetére és mozgására, a hajó halászati vagy halászathoz kapcsolódó tevékenységére vonatkozó – ellenőrzések, vizsgálatok vagy megfigyelők útján összegyűjtött – adatok;

— a hajó tulajdonosára (tulajdonosaira) vagy képviselőjére vonatkozó adatok, például név, állampolgárság, üzleti elérhetőségek és üzleti bankszámla;

— a helyi ügynökre vonatkozó adatok, például név, állampolgárság és hivatali elérhetőségek;

— a hajóparancsnokokra és a hajószemélyzet tagjaira vonatkozó adatok, például név; állampolgárság, beosztás, valamint a parancsnok esetében az elérhetőségek;

— a fedélzetre vett halászokra vonatkozó adatok, például név, elérhetőségek, szakképzettség, egészségügyi bizonyítvány.

1.3. Felelős hatóságok

Az adatkezelésért felelős hatóság az Unió tekintetében az Európai Bizottság és a lobogó szerinti állam hatósága, valamint Elefántcsontpart tekintetében az elefántcsontparti távközlési szabályozó hatóság (ARTCI).

2. A személyes adatok védelmére vonatkozó biztosítékok

2.1. Célhoz kötöttség és adatminimalizálás

Az e jegyzőkönyv értelmében kért és továbbított személyes adatoknak megfelelőnek és relevánsnak kell lenniük, és az e jegyzőkönyv végrehajtásához – azaz a halászati jogosítványok kezeléséhez és az uniós hajók által folytatott halászati tevékenységek ellenőrzéséhez és felügyeletéhez – szükséges mértékre kell korlátozódniuk. A Felek e jegyzőkönyv alapján kizárólag az e jegyzőkönyvben meghatározott konkrét célokból cserélnek személyes adatokat.

A kapott adatok az első bekezdésben említettektől eltérő célból nem kezelhetők, vagy anonimizálni kell azokat.

Az adatfogadó hatóság – kérésre – haladéktalanul tájékoztatja az adattovábbító hatóságot a közölt adatok felhasználásáról.

2.2. Pontosság

A Felek biztosítják, hogy az e jegyzőkönyv értelmében továbbított személyes adatok pontosak és naprakészek legyenek, valamint azt, hogy azokat az adattovábbító hatóság – adott esetben – a rendelkezésére álló ismeretek szerint rendszeresen frissítse. Ha az egyik Fél megállapítja, hogy a továbbított vagy kapott személyes adatok pontatlanok, erről haladéktalanul tájékoztatja a másik Felet, és elvégzi a szükséges javításokat és frissítéseket.

2.3. Az adattárolás korlátozása

A személyes adatok nem őrizhetők meg az adatcsere céljához szükséges időn túl, és legfeljebb az e jegyzőkönyv lejártát követő egy évig őrizhetők meg, kivéve, ha a személyes adatokra jogsértés, vizsgálat, illetve bírósági vagy közigazgatási eljárás nyomon követéséhez van szükség. Ebben az esetben az adatok a jogsértés vagy a vizsgálat nyomon követésének biztosításához szükséges ideig, illetve a bírósági vagy közigazgatási eljárás végleges lezárásáig őrizhetők meg.

Ha a személyes adatokat hosszabb ideig őrzik meg, anonimizálni kell azokat.

2.4. Adatbiztonság és az adatok bizalmas kezelése

A személyes adatokat oly módon kell kezelni, hogy az adatkezelés sajátos kockázatainak figyelembevétele mellett biztosított legyen a megfelelő biztonságuk, ideértve a jogosulatlan vagy jogellenes adatkezelés, valamint a véletlen elvesztés, megsemmisülés vagy sérülés elleni védelmet is. Az adatkezelésért felelős hatóságok foglalkoznak az adatvédelmi incidensekkel, és minden szükséges intézkedést meghoznak egy-egy adatvédelmi incidens esetleges negatív hatásainak kezelése és enyhítése érdekében. Az adatfogadó hatóság a lehető legrövidebb időn belül értesíti az adattovábbító hatóságot az említett incidensről, és mindkét hatóság biztosítja egymásnak a szükséges és kellő időben történő együttműködést annak érdekében, hogy eleget tehessen a nemzeti jogi kerete értelmében az adatvédelmi incidensből eredően rá háruló kötelezettségeknek.

A Felek vállalják, hogy megfelelő technikai és szervezeti intézkedéseket hoznak annak biztosítására, hogy az adatkezelés megfeleljen e jegyzőkönyv rendelkezéseinek.

2.5. Helyesbítés vagy törlés

A Felek biztosítják, hogy az adattovábbító hatóság és az adatfogadó hatóság minden észszerű intézkedést meghozzon a személyes adatok – esettől függően történő – haladéktalan helyesbítésének vagy törlésének garantálása érdekében, amennyiben az adatkezelés nem felel meg e jegyzőkönyv rendelkezéseinek, nevezetesen azért, mert az említett adatok az adatkezelés célja szempontjából nem megfelelőek, nem relevánsak, nem pontosak vagy túlzott mértékűek.

A Feleknek minden helyesbítésről vagy törlésről értesíteniük kell egymást.

2.6. Átláthatóság

A Felek biztosítják, hogy az érintettek – egyéni értesítés útján, valamint e jegyzőkönyvnek a honlapjukon történő közzététele útján – tájékoztatást kapjanak a továbbított és további kezelés tárgyát képező adatok kategóriáiról, a személyes adatok kezelésének módjáról, a továbbításhoz használt megfelelő eszközről, az adatkezelés céljáról, azon harmadik személyekről, illetve harmadik személyek csoportjairól, akikhez az adatok újból továbbíthatók, a személyhez fűződő jogok gyakorlásához vagy a jogorvoslathoz rendelkezésre álló mechanizmusokról, valamint a jogvita vagy panasz előterjesztéséhez szükséges elérhetőségekről.

2.7. Újbóli továbbítás

Az adatfogadó hatóság az e jegyzőkönyv alapján kapott személyes adatokat csak akkor továbbítja a lobogó szerinti államtól eltérő országban letelepedett harmadik személy részére:

— ha azt az adattovábbító hatóságra alkalmazandó jogi keretben is elismert, fontos közérdekű cél indokolja; és

— ha e függelék egyéb követelményei (különösen a célhoz kötöttség és az adatminimalizálás tekintetében) teljesülnek; és

— ha az Európai Bizottság az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet [1] 45. cikke értelmében megfelelőségi határozatot fogadott el azon ország tekintetében, ahol a harmadik fél vagy a nemzetközi szervezet található, és az említett határozat hatálya kiterjed az újbóli továbbításra; vagy

— egyedi esetekben, ha az említett továbbítás szükséges ahhoz, hogy az adattovábbító hatóság teljesítse a regionális halászati gazdálkodási szervezetekkel vagy a regionális halászati szervezetekkel szembeni kötelezettségeit; vagy

— kivételesen, és amennyiben ez szükségesnek tekinthető, ha a harmadik fél vállalja, hogy kizárólag az újbóli továbbítás konkrét céljából vagy céljaiból kezeli az adatokat, és azokat azonnal törli, amint az adatkezelésre az említett célból már nincs szükség.

3. Az érintettek jogai

3.1. Hozzáférés a személyes adatokhoz

Az érintett kérésére az adatfogadó hatóság köteles:

— visszaigazolni az érintettnek, hogy kezel-e rá vonatkozó személyes adatokat vagy sem,

— tájékoztatást adni az adatkezelés céljáról, a személyes adatok kategóriáiról, a megőrzés időtartamáról (ha lehetséges), a helyesbítés vagy a törlés kérelmezéséhez való jogról, a panasztételhez való jogról stb.,

— másolatot adni a személyes adatokról,

— általános tájékoztatást adni az alkalmazandó biztosítékokról.

3.2. A személyes adatok helyesbítése

Az érintett kérésére az adatfogadó hatóság helyesbíti az érintett hiányos, pontatlan vagy elavult személyes adatait.

[1] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (EU HL L 119., 2016.5.4., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

3.3. A személyes adatok törlése

Az érintett kérésére az adatfogadó hatóság köteles:

— törölni az érintettre vonatkozó azon személyes adatokat, amelyeket nem az e jegyzőkönyvben meghatározott biztosítékoknak megfelelő módon kezeltek;

— törölni azokat az érintettre vonatkozó személyes adatokat, amelyekre már nincs szükség a jogszerű kezelésük alapját képező célokra;

— megszüntetni a személyes adatok kezelését, ha az érintett a saját helyzetéhez kapcsolódó okok miatt tiltakozik az adatkezelés ellen, kivéve, ha az érintett érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben elsőbbséget élvező, jogszerű kényszerítő okok állnak fenn az adatkezelés tekintetében.

3.4. Szabályok

Az adatfogadó hatóság észszerű határidőn belül és kellő időben – és mindenképpen a kérelemtől számított egy hónapon belül – válaszol az érintettnek a személyes adataihoz való hozzáférésre, azok helyesbítésére, illetve törlésére irányuló kérelmére. Az adatfogadó hatóság meghozhatja a megfelelő intézkedéseket, így például észszerű díjat számíthat fel az adminisztratív költségek fedezésére, vagy elutasíthatja a nyilvánvalóan megalapozatlan vagy túlzott mértékű kérelem teljesítését.

Az érintett kérelmére adott elutasító válasz esetén az adatfogadó hatóság köteles tájékoztatni az érintettet az említett elutasítás okairól.

3.5. Korlátozás

A 3. pontban említett jogok korlátozhatók, ha a korlátozást jogszabályok írják elő, és a korlátozás szükséges és arányos egy demokratikus társadalmon belül a bűncselekmények megelőzéséhez, felkutatásához, felderítéséhez és büntetőeljárás alá vonásához.

Az említett jogok a közhatalom gyakorlásához – akár alkalmanként – kapcsolódó ellenőrzési, vizsgálati vagy szabályozási feladat ellátásának biztosítása érdekében is korlátozhatók.

Ugyanilyen feltételek mellett az érintett védelme, vagy mások jogainak és szabadságainak védelme érdekében is korlátozhatók.

4. Jogorvoslat és független ellenőrzés

4.1. Független ellenőrzés

A személyes adatok e jegyzőkönyvnek megfelelő kezelését külső ellenőrzést végző, valamint vizsgálati és jogorvoslati hatáskörrel rendelkező külső vagy belső szervezetnek kell ellenőriznie.

4.2. Ellenőrző hatóságok

Az Unió részéről a független ellenőrzést az európai adatvédelmi biztos végzi el, amennyiben az adatkezelés az Európai Bizottság hatáskörébe tartozik, vagy az Unió tagállamainak az adatvédelem ellenőrzéséért felelős nemzeti hatóságai végzik el, amennyiben az adatkezelés a lobogó szerinti állam hatáskörébe tartozik.

Elefántcsontpart esetében az ARTCI illetékes.

Az esettől függően, az Európai Bizottság vagy az első bekezdésben említett hatóságok hatékonyan és kellő időben kezelik és rendezik az érintettek által a személyes adataik e jegyzőkönyv szerinti kezelésével kapcsolatban emelt panaszokat.

4.3. Jogorvoslati jog

Mindegyik Fél biztosítja a jogrendszerében, hogy az olyan érintett, aki úgy véli, hogy – az esettől függően – az Európai Bizottság vagy valamely, a 4.2. pontban említett hatóság nem tartotta tiszteletben az e jegyzőkönyv 15. cikkében és az e függelékben meghatározott biztosítékokat, vagy aki úgy véli, hogy a személyes adatait megsértették, az alkalmazandó jogi rendelkezések által megengedett mértékben bírósághoz vagy azzal egyenértékű szervhez folyamodhasson jogorvoslatért az említett hatósággal szemben.

Így különösen, valamely hatóság elleni bármely panaszt az Európai Bizottság esetében az európai adatvédelmi biztoshoz, Elefántcsontpart esetében pedig az ARTCI-hez lehet intézni. Ezenkívül a hatóságok elleni panaszok bizonyos típusai az Európai Bizottság esetében az Európai Unió Bírósága elé, Elefántcsontpart esetében pedig az elefántcsontparti elsőfokú bíróságok elé terjeszthetők.

Jogvita esetén vagy abban az esetben, ha az érintett a személyes adatainak kezelésével kapcsolatban az adattovábbító hatósággal, az adatfogadó hatósággal vagy mindkét hatósággal szemben panaszt nyújt be, a hatóságok tájékoztatják egymást az említett jogvitáról vagy panaszról, és mindent megtesznek annak érdekében, hogy a lehető legrövidebb időn belül békés úton rendezzék a jogvitát vagy a panaszt.

4.4. A Felek tájékoztatása

A Felek folyamatosan tájékoztatják egymást az e jegyzőkönyv szerinti személyesadat-kezeléssel kapcsolatban kapott panaszokról és azok rendezéséről.

5. Felülvizsgálat

A Felek tájékoztatják egymást a személyes adatok kezelését érintő jogszabályaik változásairól. Mindegyik Fél rendszeres időközönként megvizsgálja az e jegyzőkönyv 15. cikkét és az e függeléket végrehajtó szakpolitikáit és eljárásait, valamint azok hatékonyságát, továbbá az e jegyzőkönyv 15. cikkében és az e függelékben előírt biztosítékok hatékony végrehajtásának ellenőrzése és megerősítése céljából az egyik Fél észszerű kérésére a másik Fél megvizsgálja a személyes adatok kezelésére vonatkozó szakpolitikáit és eljárásait. A vizsgálat eredményeit közölni fogják az azt kérő Féllel.

Szükség esetén a Felek a vegyes bizottság keretében megállapodnak e függelék szükséges módosításairól.

6. Az adattovábbítás felfüggesztése

Ha a Feleknek nem sikerül e függeléknek megfelelően békés úton rendezniük a személyes adatok kezelésével kapcsolat jogvitákat, az adattovábbító Fél mindaddig felfüggesztheti vagy megszüntetheti a személyes adatok továbbítását, amíg úgy nem ítéli meg, hogy az adatfogadó Fél kielégítő módon rendezte a kérdést. A már továbbított személyes adatok kezelése e függeléknek megfelelően folytatódik.